

533

# Herr und Madame Denis.

Komische Oper in einem Aufzuge  
von

LAURENCIN u. MICHEL DELAPORTE.

Deutsch von G. ERNST.

Musik

von

# J. OFFENBACH.

Vollständiger Klavierauszug  
mit gesungenem und gesprochenem Text.

Eigenthum der Verleger.

BERLIN & POSEN

Leipziger Str. 37 | Wilhelm-Strasse 23.

Unter den Linden 3 | Mylius Hotel.

Breslau,  
Lichtenberg.

ED. BOTE & G. BOCK.

Stettin,  
Simon.

Hof-Musikhandlung

J.J.M.M. des Königs u. der Königin u. S.K.H. des Prinzen Albrecht v. Preußen.

Leipzig, E.F. Steinacker    Moskau, E.J. Jürgenson.

*Eingetragen gemäß den Vorschriften der internationalen Verträge.*

Den Bühnen gegenüber als Manuscript gedruckt.  
Man wolle die Rückseite gefälligst beachten.



**Das Recht der öffentlichen Aufführung ist nur von uns zu erwerben und warnen wir vor Veranstaltung derselben ohne vorherige Vereinbarung mit uns, da wir unbefugte Aufführungen rücksichtslos verfolgen. (Ges. v. 11/6. 70 §§ 50 u. folg.)**  
**Aufführungen in Privatkreisen und Vereinen, die ohne Entnahme von Eintrittsgeld stattfinden, sind gestattet, wenn zur Einstudierung die gedruckten Musikalien, oder mit unserm Stempel versehene Abschriften benutzt werden. Das Ausschreiben von Stimmen etc. ohne Genehmigung des Verlegers ist gesetzlich verboten.**

**Ed. Bote & G. Bock.**

*Königl. Hofmusikhandlung in Berlin.*

# Herr und Madame Denis.

Komische Oper in einem Akt von Laurencin und Delaporte.

Musik von

**Jacques Offenbach.**

Deutsche Bearbeitung von G. Ernst.

## Personen.

Gaston, Mündel des Herrn Denis .....	<i>Sopran.</i>
Lucile, Nichte des Ehepaars Denis .....	<i>Sopran.</i>
Nanette, im Dienst bei Herrn und Madame Denis .....	<i>Sopran.</i>
Bellerose, Sergent der Scharwache .....	<i>Tenor buffo.</i>
Brindamour, )	Soldaten der Scharwache.
Jolicoeur, )	
La Valeur, )	
La Ramée, )	
Noch vier Soldaten der Scharwache .....	<i>Soprane, Tenöre und Bässe.</i>

S c e n e : Paris, gegen 1750.



## Inhalt.

Ouverture .....	Pag. 3	
Nº 1. Couplets .....	{ Ach, schon seh' ich jene Tage } .....	11
	{ <i>Hélas un jour à mon tour</i> }	
Nº 2. Duett .....	{ Ganz allein nur mit Dir } .....	16
	{ <i>Partir seule avec moi</i> }	
Nº 3. Couplets .....	{ Hört, Bellerose nennt man mich } .....	22
	{ <i>Vous voyez en moi Bellerose</i> }	
Nº 4. Quartett .....	{ Mein Gott, jetzt sind sie aufgewacht } .....	25
	{ <i>Grand Dieu! les voici réveillés</i> }	
Nº 5. Ensemble .....	{ Nur vorwärts, kein Geräusch gemacht } .....	43
	{ <i>Marchons, marchons ensemble Entrons</i> }	
Nº 6. Ensemble und Trinklied .....	{ Soldaten, höret meinen Willen } .....	65
	{ <i>Verséz et buvons à plein verre</i> }	
Nº 7. Die Chaconne .....	{ Tanzet die Chaconne } .....	86
	{ <i>Dansons la chaconne</i> }	
Nº 8. Gesang der Runde .....	{ Es ist die Runde, die patrouilliret } .....	91
	{ <i>C'est la ronde qui partout veille</i> }	
Nº 9. Finale .....	{ Ich will Euch Eurer Qual entheben } .....	93
	{ <i>En liberté je vais vous mettre</i> }	



# Herr und Madame Denis.

Komische Oper in einem Aufzuge.

1854  
M  
1818  
3  
C. F. Peters  
Leipzig

## Ouverture.

Allegro.

J. Offenbach.

PIANO.

ff

tr

dim.

10/17  
1854  
C. F. Peters

poco a poco

dim.

tr

p

rit.

tr

tr

Audante.

The first system of the Audante section consists of two staves. The right staff features a melodic line with a piano (*p*) dynamic marking. The left staff provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

The second system continues the musical material from the first system, maintaining the same tempo and dynamics.

Allegretto.

The first system of the Allegretto section is in 6/8 time. It features a piano (*p*) dynamic marking and a *rit.* (ritardando) marking at the end of the system.

Tempo di Valtz.  
Allegro.

The first system of the Tempo di Valtz section is in 3/4 time. It includes a piano (*p*) dynamic marking and a double bar line with repeat dots.

The second system continues the waltz tempo section with a consistent rhythmic pattern.

The third system of the Tempo di Valtz section includes a forte (*f*) dynamic marking followed by a piano (*p*) dynamic marking.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a melodic line with slurs and accents. The left hand (bass clef) provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics markings *f* and *p* are present.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes chords and rests. Dynamics markings *f* and *p* are present.

Third system of musical notation. The right hand features a more active melodic line with slurs. The left hand accompaniment consists of chords and moving lines. Dynamics markings *f* and *p* are present.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes chords and rests. Dynamics markings *f* and *p* are present.

Fifth system of musical notation. The right hand features a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes chords and rests. Dynamics markings *f* and *p* are present.

Sixth system of musical notation. The right hand has a melodic line with slurs. The left hand accompaniment includes chords and rests. Dynamics markings *f* and *p* are present.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with dynamics *p* and *f*. The bass clef staff contains a harmonic accompaniment.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melodic line with dynamics *p* and *cresc*. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with dynamics *f* and *riten.*. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with dynamics *f* and *più riten.*. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with dynamics *p* and *dim.*. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment.

Meno mosso.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with dynamics *p*. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment.

Seventh system of musical notation. The treble clef staff features a melodic line with dynamics *p* and *rit.*. The bass clef staff continues the harmonic accompaniment.

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The melody in the treble clef consists of quarter and eighth notes, while the bass clef provides a harmonic accompaniment of chords.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes performance markings: *rit.* (ritardando) and *a tempo* (return to original tempo). A dynamic marking of *p* (piano) is also present.

Third system of musical notation, showing further development of the melodic and harmonic lines.

Fourth system of musical notation, featuring a *rit.* (ritardando) marking above the treble clef.

Fifth system of musical notation, starting with a *a tempo* marking and a dynamic marking of *p* (piano).

Sixth system of musical notation, including a *cresc.* (crescendo) marking in the bass clef.

Seventh system of musical notation, concluding the page with a dynamic marking of *f* (forte) and a *riten. e dim.* (ritardando e diminuendo) instruction.

First system of musical notation. The treble clef staff contains a melodic line with eighth and quarter notes, some beamed together. The bass clef staff is mostly empty, with a few notes in the first measure.

Second system of musical notation. The treble clef staff continues the melody. The bass clef staff has a *pp* dynamic marking and contains a series of chords and moving lines.

Third system of musical notation. The treble clef staff features a more active melodic line. The bass clef staff continues with complex chordal accompaniment.

Fourth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with some rests. The bass clef staff continues with dense chordal accompaniment.

Fifth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with long notes and slurs. The bass clef staff continues with complex chordal accompaniment.

Sixth system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff continues with complex chordal accompaniment.

Seventh system of musical notation. The treble clef staff has a melodic line with slurs. The bass clef staff continues with complex chordal accompaniment.

First system of a musical score in G major, 6/8 time. The right hand features a melodic line with eighth notes and slurs. The left hand plays a steady accompaniment of eighth-note chords. The system concludes with a double bar line.

Allegretto.

Second system of the musical score. The right hand begins with a melodic phrase marked *f* (forte) and *p* (piano). The left hand provides a rhythmic accompaniment of eighth-note chords.

Third system of the musical score. The right hand continues the melodic line with trills (*tr*) and slurs. The left hand accompaniment includes trills and chords.

Fourth system of the musical score. The right hand features a melodic line with trills and slurs. The left hand accompaniment includes trills and chords. Dynamic markings include *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *poco a poco* (poco a poco).

Fifth system of the musical score. The right hand continues the melodic line with trills and slurs. The left hand accompaniment includes trills and chords. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte).

Sixth system of the musical score. The right hand continues the melodic line with trills and slurs. The left hand accompaniment includes trills and chords. Dynamic markings include *f* (forte).

Seventh system of the musical score. The right hand continues the melodic line with trills and slurs. The left hand accompaniment includes trills and chords. Dynamic markings include *ff* (fortissimo) and *rit.* (ritardando). The system concludes with a double bar line.

## Allegretto vivo.

The first system of the piece consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a common time signature (C). It begins with a dynamic marking of *ff* (fortissimo). The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, featuring a steady accompaniment of chords.

The second system continues the piece with two staves. The upper staff maintains the melodic line with various rhythmic patterns, while the lower staff provides harmonic support with chords and some eighth-note accompaniment.

The third system shows further development of the melody in the upper staff, with some notes beamed together. The bass line continues with a consistent accompaniment.

The fourth system features a more active upper staff with sixteenth-note passages. The bass line remains accompanimental, with some changes in chord voicing.

The fifth system shows a change in the upper staff's texture, with some notes held as chords. The bass line continues with a steady accompaniment.

The sixth system features a dynamic marking of *ff* in the lower staff. The upper staff has a more melodic line, and the bass line has a more active accompaniment with some sixteenth-note patterns.

The seventh system concludes the piece. The upper staff has some notes held as chords, and the bass line features a dynamic marking of *ff*. The piece ends with a final chord in both staves.



(Ein Salon in altem Styl. Rechts, erste Coullisse, Kamin mit Uhr und Leuchtern, danach eine Thür; im Winkel ein Fenster; in der Mitte des Hintergrundes die Eingangstür, welche auf den Hausflur geht; im linken Winkel ein Fenster. Links, letzte Coullisse, eine Thür, welche zur Küche und Hintertreppe führt. Vorn steht ein Gueridon, auf diesem ein grosser Puppenkopf mit einer Haube; rechts ein Perrückenkopf mit einer grossen Perrücke. Vor dem Kamin zwei Lehnstühle. Ueber den Seitenthüren die Portraits von Herrn und Madame Denis.)

dame Denis vom Lande zurückkommen, wann sie wollen, ihre Sachen sind gebürstet und zusammengelegt (Sie legt die Kleider auf die Stühle, dann geht sie zum Gueridon, auf welchem der Haubenkopf.) Die Haube von Madame ist in Ordnung, (sie arrangirt die Locken an der Perrücke auf dem Holzkopf) und des Herrn Perrücke frisirt und gepudert. Ist die mal schön! Madame hat sie ihm zum Geburtstag geschenkt, dem alten guten Mann, sie liebt ihn jetzt noch so sehr! (Lächelnd) Sie hat ihm gewiss nie etwas Anderes aufgesetzt, (zu der Puppe) nicht wahr, Madame? Sie antwortet nicht, vielleicht erinnert sie sich nicht mehr recht, sie ist schon so alt! Und wenn ich mir sagen muss, dass auch für mich die Zeit kommen wird, wo ich Hauben wie die da tragen werde.

Erste Scene.

Nanette (ist eben mit dem Zusammenlegen von Kleidern fertig). (Sie trällert). Denken Sie daran! Denken Sie daran!“ Fertig! Nun können Herr und Ma-

Nº1. Couplets.

Allegro.

Nan.

Ach, schon seh ich je - ne  
*Hé - las un jour à mon*

Ta - ge, wo die Lust, die Freu - de schweigt, und wo mit al - ler Pla - ge mich das Al - ter er -  
*tour la vieil - les - se me vien - dra, — D'a - van - ce je dé - plo - re ce vi - lain moment*

reicht, ah! \_\_\_\_\_ das Al - ter mich erreicht, ah! \_\_\_\_\_ ah!  
*là, ah! \_\_\_\_\_ Où l'á - ge m'atteindra, ah! \_\_\_\_\_ ah!*

*rit.*

— Drum will sin-gen ich und tan-zen, bis je-nes dunkle Bild sich zeigt, bis je-nes  
*bath! Je suis jeu-ne, jeu-ne en-co-re, Chantons et dansons jus-que là, Chantons et*

*rit.* *più rit.*

dunk-le Bild sich zeigt, bis je-nes dunk-le Bild sich zeigt. La, la, la,  
*dan-sons jus-que là, Chantons et dan-sons jus-que là. La, la, la,*

— la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,  
 — la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la, la,

la.  
 la.

Dann trag' ich die Bril - - le vor mei - nen  
*Pri-ser comme un suis - se, a-voir des lu-*

Au - gen und hab ei - ne Kat - ze auf mei - nem Schooss, und die Hän - de  
 net - tes, *Ai - mer un vieux chat,* — jou - er au lo - to, *Se bru - ler les*

zit - ternd zu nichts mehr tau - gen, ach das ist stets des Al - ters trau - ri - ges  
*pieds sur des chauf - fe - ret - tes, Du grand ä - ge voi - là, — voi - là le grand*

*rit.* Loos, ach ja, ach ja! — Ach schon seh ich je - ne Ta - ge, wo die  
*lot. Hé - las, hé - las! Hé - las un jour à mon tour — la vieil -*

Lust, die Freude schweigt, und womit al - ler Pla - ge mich das Al - ter er - reicht, ah! —  
*les - se me vien - dra, — D'a - van - ce je dé - plo - re ce vi - lain moment là, ah!*

das Al - ter mich er - reicht, ah! Ah!  
*Où — l'a - ge mat - tein - dra, ah! Ah!*

*rit.*

— Drum will sin-gen ich und tanzen, bis je-nes dunkle Bild sich zeigt, bis je-nes bath! *Je suis jeu-ne, jeu-ne en-co-re, Chantons et dansons jus-que là, Chantons et*

*rit.* *più rit.*

dunk-le Bild sich zeigt, bis je-nes dunkle Bild sich zeigt. La, — la, la, — la, la, —  
*dansons jus-que là, Chantons et dansons jus-que là. La, — la, la, — la, la, —*

— la, la, la, la, — la, — la, la, — la, la, — la, la, la, la, — la,  
 — la, la, la, la, — la, — la, la, — la, la, — la, la, la, la, — la,

la, la, la, la, la, — la, la, la, la, la, la, drum will ich sin-gen tan-zen nur im-mer  
 la, la, la, la, la, — la, la, la, la, la, la, Chantons, dansons, chantons, chantons, ah! chan-

zu!  
 tons!

(Man zieht heftig die Glocke). Nun? was soll das unanständige Läuten? Herr und Madame Denis haben doch keine Gläubiger. (Wiederum heftiges Läuten). Aber mein Gott, so geduldet euch doch einen Augenblick, ich komme ja schon. (Sie öffnet, Gaston und Lucile treten ein.) Treten Sie näher.

## Zweite Scene.

Lucile. Gaston. Nanette.

Nanette. Herr Gaston, des Herrn Denis Mündel.

Gaston. Und seine kleine Nichte, Mademoiselle Lucile von Coudrai, meine Frau.

Nanette. Ihre —

Gaston. Oder doch bald, so Gott will. Benachrichtigen Sie schnell Ihre ehrwürdige Herrschaft, oder führen Sie mich zu ihr.

Nanette. Herr und Madame Denis sind auf ihrem Landhause in St. Germain.

Lucile. O Himmel! Was nun thun? was beginnen? Bei ihnen sollten wir ein Unterkommen finden.

Gaston. Beruhigen Sie sich, geliebtes Herz, und hören Sie mich an.

Lucile. Nein, mein Herr, nein — schon zu viel habe ich Sie angehört, und es war sehr Unrecht von mir, mein Pensionat zu verlassen.

Nanette. Eine Entführung?

Lucile. Ich will dorthin zurückkehren.

Gaston (sie zurückhaltend). Was fällt Ihnen ein?

Lucile. Sie haben freilich nicht die Vorwürfe und den Zorn der Vorsteherin zu fürchten.

Gaston (lächelnd). Das ist richtig. Sie aber auch nicht, da wir fünfzehn Meilen von ihr entfernt sind.

Nanette (lachend). Dann freilich —

Lucile. Und mein Vormund, der uns ohne Zweifel verfolgt.

Gaston. O, er mit seiner Gicht, er kann ja nur so hinken! (Er geht, indem er komisch hinkt.)

Nanette (lacht). Ha, ha, ha! (Sie trägt den Perrückenkopf nach links.)

Gaston. Nein, sprechen wir ernsthaft. Ich liebe Sie unendlich, und Sie lieben mich auch ein wenig — wenigstens mehr als den hässlichen Salzsteuer-Beamten, welchen Ihr Vormund Ihnen zum Manne geben wollte. Ihre Verwandten werden uns und unsere Liebe begünstigen, sie, die sich noch heute so sehr lieben.

Nanette (rechts neben Lucile). Ja, das ist wahr — so wahr, dass man sogar ein Lied darauf gemacht hat. (Singt.)

Im Jahre siebzehn hundert und ein

Gaston

Gestand ich ihr die Liebe mein.

Lucile (erstaunt und sich zu erinnern suchend). Denken Sie daran — Wie, dieser Refrain, welchen der Gärtner des Pensionats immer sang? Jene beiden alten Gatten —

Gaston. Sind mein Pathe und Ihre Tante.

Nanette (auf die Portraits zeigend). Herr und Madame Denis.

Gaston (zu Lucile). Zu welchen wir eilen wollen. Schnell Nanette einen Wagen! Er koste was er wolle.

Nanette. Sogleich.

Gaston (sie zurückhaltend). Aber vorher bitte ich um einige Erfrischung, wir sind erschöpft. Bringen Sie etwas Geflügel, Pastete — ah, und Wein, Wein, so alt wie mein ehrwürdiger Pathe.

Nanette (lachend). Gut, gut! (Geht ab.)

## Dritte Scene.

Lucile . Gaston.

Gaston (zu Lucile, welche nachdenkend ist). Diese sorgenvolle Miene!  
Was ist Ihnen, geliebter Engel?

Lucile. Mein Gott, diese neue Reise, in der Nacht... allein!

Gaston (lachend). Wie, deshalb?

## Nº 2. Duett.

Allegretto.

Lucile.

Gaston.

Allegretto.

Ganz al - lein nur mit  
*Par - tir seule a - vec*

Ganz al - lein nur mit Dir, nein, nein,  
*Par - tir seule a - vec toi, Non, non,*

ach da ängst' - ge ich  
*j'è - prou - ve trop d'ef -*

mir,  
*moi,*

nein, nein, wa - rum äng - stigt sie  
*Non, non, d'où vient donc cet ef -*

mich!  
*froi!*

Ganz al - lein nur mit Dir, nein, nein,  
*Par - tir seule a - vec toi, Non, non,*

sich? Ganz al - lein nur mit mir,  
*froi? Par - tir seule a - vec moi,*

nein, nein,  
*Non, non,*

ach da ängst'-ge ich mich.  
*j'é-prou-ve trop d'ef-froi.*

wa-rum ängstigt sie sich? Fürch-te nichts, o  
*d'où vient donc cet ef-froi? Que crains tu, — veil-*

*Gas.*

fas-se nur Muth, du bist ja— mein herr-lichstes Gut,  
*lant sur tes jours, Près de toi— je se-rai tou-jours*

*rit.* *Luc.*

schütz' Dich mit mei-nem Le-ben. Und  
*Heu-reux de te dé-fen-dre. Mat-*

*rall.* *ad lib.*

doch sieh mich er-be-ben. Ganz al-lein nur mit  
*gré ta voix si ten-dre Par-tir seule a-vec*

Luc.  
Dir, Gas, toi, nein, nein, Non, non, ach da ängst'-ge. ich j'é-prou-ve trop d'ef-

Ganz al-lein nur mit mir, nein, nein, wa-rum ängstigt sie  
Par-tir seule a-vec moi, Non, non, d'où vient donc cet ef-

mich. Ganz al-lein nur mit Dir, nein, nein,  
froi. Par-tir seule a-vec toi, Non, non,

sich? Ganz al-lein nur mit mir, nein, nein,  
froi? Par-tir seule a-vec moi, Non, non,

ach da ängst'-ge ich mich. (für sich) Waskann das doch nur  
j'é-prou-ve trop d'ef-froi. Est-ce crainte ou bon-

wa-rum ängstigt sie sich? d'où vient donc cet ef-froi?

*rit.* *p*

Luc.  
sein, ob Furcht, ob süß' Be-we-gen, bin ich mit ihm al-  
heur. Je ne sais, mais je trem-ble Et ne puis sans fray-



*string.*

lein, — fühl' ich ein angst-voll' Re - gen, bin ich mit ihm al - lein, — fühl'  
 eur — *Nous re-voirseuls en-semble, Je ne puis sans frayeur — Nous*

*string.*

*Gas.*

ich ein angst-voll' Re - gen. Bei jeg - li - cher Ge - fahr will ich Dich  
*re-voirseuls en-semble. Mais con - tre tout dan - ger Je puis te*

*p*

*Luc. rit.*

schü - - tzen. — Bei jeg - li - cher Ge - fahr will er mich  
*pro - - té - ger. — Oui con - tre tout dan - ger il va me*

*rit.*

*Meno mosso. Gas. Luc.*

schü - - tzen. Du zit - terst gar? Er  
*pro - - té - ger. Pour-quoi trem-bler? Il*

liebt mich, ja ich kann ohn' Ge - fahr, ach!  
*m'ai - me et je puis sans dan - ger, Ah!*

Tempo I.

Gas.

Luc.

Gas.

Ganz al-lein nur mit Dir. Ganz al-lein nur mit mir. Nein, nein, Nein, nein,  
*Par-tir seule a - vec toi. Et tu nas plus def-froi. Non, non, Non, non*

Luc.

nicht mehr ängst'-ge ich mich!  
*a - vec toi plus def-froi!*

Ganz al-lein nur mit  
*Par-tir seule a - vec*

Gas.

nicht mehr äng-stigt sie sich! Ganz al-lein nur mit mir,  
*a - vec moi plus def-froi! Par-tir seule a - vec moi,*

Dir,

toi,

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

ah!

nicht mehr ängst'-ge ich mich, bin  
*a - vec toi plus def-froi, def-*

nicht mehr äng - stigt sie sich, ist  
*a - vec moi plus def-froi, def-*

*rit.*

ich al - lein mit Dir, mit Dir!  
*froi, Non, non, non plus d'ef - - - - - froi!*

sie al - lein mit mir, mit mir!  
*froi, Non, non, non plus d'ef - - - - - froi!*

*f* *rit.* *a tempo*

### Vierte Scene.

Vorige. Nanette (kommt mit einem Korbe voll Essen und Wein, welchen sie bei dem Gueridon niedersetzt).

Nanette. Da bringe ich das Beste, was ich vorfand. (Sie deckt den Tisch.) Der Wein ist derselbe, welchen Sie vor einem Monat, als Herr und Madame Denis ihre goldene Hochzeit feierten, getrunken haben.

Gaston. Ah, den kenne ich! Excellent, aber stark wie der Teufel. Selbst unser respektabler Pathewurde durch ihn furchtbar heiter!

Lucile. Wirklich?

Gaston. Er lachte, sang, umarmte und küsste seine theure Ehehälfte! (Tritt näher zu Lucile.)

Lucile (rasch und mit komischer Angst zurückweichend). Mein Herr, ich verbiete Ihnen, von diesem Weine zu trinken.

Nanette. Wir werden viel Wasser dazu giesen. So, nun ist Alles bereit. (Gaston führt Lucile zum Tisch, sie sitzt links vom Gueridon.) Und beeilen Sie sich, der Wagen ist in einer Viertelstunde hier. (Geräusch von aussen.) Wie?

Gaston. Was giebt's?

Nanette. Hören Sie nichts? Lärm von Stimmen im Hofe des Nachbarhauses? (Läuft zum Fenster rechts und sieht hinaus.) O, mein Gott!

Gaston (steht auf). Was ist los?

Nanette (hat das Fenster geöffnet). Die Wache, die Patrouille!

Lucile (erschrocken aufstehend). Soldaten!

Nanette (winkt ihnen). Still – hört doch! Sie sprechen von einer Entführung!

Gaston. Ah, der Teufel!

Nanette. Zwei junge Leute, die heute Morgen von Etampes abgereist sind –

Gaston. Kein Zweifel – sie suchen uns – fliehen wir! (will Lucile fortführen).

Nanette (sie zurückhaltend). Unmöglich, sie sind schon unten.

Lucile. Was fangen wir nun an?

Nanette. Vor allen Dingen nur nicht den Kopf verlieren, und dann (bemerkt die Kleider auf den Stühlen) ah, – ja, das geht! Ziehen Sie die Kleider von Herrn und Madame Denis an.

Gaston (lachend). Ah, ich errathe. Ich setze die Perücke auf.

Nanette (zu Lucile). Sie nehmen die Barben-Haube und den grossen Pelz (hilft Lucile beim Anziehen). Thun sie recht alt und gebrechlich.

Gaston (nimmt Haltung und Stimme eines Greises an). Nanette! Na – a – netto!

Nanette. So ist's gut. (Zu Lucile.) Und Sie, Fräulein?

Lucile. Na – Na – ach, ich bringe das nicht fertig, meine Angst ist zu gross.

Nanette. Nun, dann sprechen Sie gar nicht und thun Sie, als ob Sie schliefen, dort beim Feuer. (Sie bringt Lucile in den Lehnstuhl rechts vor dem Kamin.)

Gaston. Man kommt die Treppe herauf (setzt sich in den anderen Stuhl).

Nanette. So! schnell auf die Plätze! (Sie schreit auf.) Ah! (Beide springen voll Schreck auf.) Nein, es ist nichts, nur zur Benachrichtigung – vergessen Sie nicht, dass Sie etwas taub sind.

Gaston. Vortrefflich!

Nanette. Herein!

## Fünfte Scene.

Vorige. Bellerose.

Bellerose (öffnet grob die Thür) Guten Abend, die Compagnie!

Nanette (geht rasch zu ihm und hält ihn auf der

Schwelle zurück). He? seit wann tritt man denn so ohne Umstände bei den Leuten ein.

Bellerose. Ho, ho! Nur ruhig Blut, liebes Kind, werde Ihnen gleich erklären. (Bei Seite:) Donnerwetter die reizende Visage!

Nanette (stößt ihn nach der Seite, wo die jungen Leute nicht sitzen). Nun? wer sind Sie und was wollen Sie?

N<sup>o</sup> 3. Couplets.

Allegro.

Bell.

Hört, Bel-le-ro-se nennt man mich, bin Wach-Sergeant, wie  
*Vous voy-ez en moi Bel-le-ro-se, Ser-gent du guet,*

all-be-kannt; es fül-let das Ge-fäng-niss sich durch mei-ne star-ke Hand... Hab'  
*s'il vous plait, C'est sur ma té-te que re-po-se Tout le cha-te-let. — J'ai*

*cresc.*

leich-ten Fuss, kann haarscharf se-hen, be-si-tze Schlau-heit und Verstand, und  
*bon pied, bon oeil, fine o-reil-le, Leste et vif comme un é-mouchet, Sur*

den Ver-bre-cher zu er-spä-hen, sorgt der Wach-Ser-geant. — Jetzt  
*Pa-ri-s jour et nuit je veil-le En ser-gent du guet. Il*

*mf*

soll mir so - gar ei - ne schwe - re Sach' ge - lin - gen: ein  
*est deux a - mants, Jeu - ne gar - çon, jeu - ne fil - le Que*

lie - ben - des Paar muss ich zur Ba - stil - le brin - - - - gen. Hört,  
*je viens cé - ans Re - cla - mer Pour la Bas - til - - - - le. Vous*

Bel - le - ro - se nennt man mich, bin Wach - Ser - geant wie all - be - kannt, es  
*voy - ez en moi Bel - le - ro - se, El - mou - chet du châ - te - let, C'est*

fül - let das Ge - fäng - niss sich durch mei - ne star - ke Hand. Gern wei - he  
*sur ma té - te que re - po - se Tout l'honneur du guet. Sol - dat du*

ich dem Kön - ge mich, er - schei - ne ich, dann zit - tert Je - der. Bei schönen  
*roi, Bras de la loi, De tous l'ef - froi, C'est Bel - le - ro - se. Près d'un ten -*



Frauh ist zu er-schau'n zart und ga-lant der Wach-Ser-geant.  
dron Plein d'a-ban-don Son co-lo-nel cest Cu-pi-don.



Das Pär-chen, es  
Ces deux beaux en-  
Fine.  
p



hat, seit auf ein-mal es ver-schwun-den, ein A-syl in der  
fants Ac-cou-rant dans la-grand' vil-le, Ont chez leurs pa-



Stadt bei Ver-wand-ten jetzt ge-fun-den. Hört,  
rents Trou-vé dit-on un a-si-le. Vous

Nanette. Also, mein Herr Sergeant, Sie kommen hier herein wegen —

Bellerose. Einer Haussuchung. (Nanette weicht zurück.) Seien Sie unbesorgt, schönes Kind, nicht bei Ihnen, (galant) obgleich diese Commission mir nicht ohne Annehmlichkeit schiene.

Nanette. So sprechen Sie doch leiser! (zeigt auf die Stühle) Meine Herrschaft ist nach dem Essen eingeknickt, und wären sie nicht beide taub, Sie hätten sie sicher aufgeweckt.

Bellerose. Der Tausend! Ihre Herrschaft, diese

beiden — Sarkophage? (Bewegung Nanetten's.) Pardon, ich wollte sagen Katafalke? (Misstrauisch.) Ist das auch wahr? (er will sich nähern.)

Nanette (ihn zurückhaltend). Wie?

Bellerose (mit Wichtigkeit). Das Gesetz, dessen Vertreter ich hier bin, befiehlt, mir Gewissheit zu verschaffen. (Will vorwärts, Nanette stösst ihn zurück, er taumelt und wirft einen Stuhl um.)

Lucile (schreit voll Schreck auf). Ha!

Gaston. Ha!

N<sup>o</sup> 4. Quartett.

Moderato. Nan. Bel.

Mein Gott, jetzt sind sie auf-gewacht! Al-le  
*Grand Dieu, les voi-ci ré-veil-lés! Tu -*

Nan.

Wetter, jetzt sind sie auf-ge-wacht! Ich bat Sie, ru-hig doch zu sein, nun, das  
*bleu les voi-ci ré-veil-lés! Je vous de-man-dais le si-lence, C'est mon-*

Bel.

war nicht ga-lant und fein! Ich schweige ja; Sie sehndoch ein, wie gern ich  
*trer peu de com-plai-sance! Mais je me tais, vous le voy-ez, Peut-on mon-*

LUC. (wie eine Alte hustend)

Ih-nen will ge-fäl-lig sein! Hum, hum, hum, hum, theurer De-nis, es ist Ihr  
*trer plus doblt-gean-ce! Hum hum hum hum, monsieur De-nis, à vo-tre*

Gas.

Weib-chen, spre-chen Sie. theu-rer De-nis! Hum, hum, hum, hum, mein lie-bes  
*fem-me Ré-pon-dez, mon cher De-nis! Hum hum hum hum, plaît-il chere*

Luc.

Täub - chen?  
a - me?

Wa - rum sprechen Sie jetzt  
*Quoi vous ne me di - tes*

nicht, wo es wä - re Ih - re Pflicht? Wa - ren einst ein besser Mann, den - ker Sie da -  
rien? *Mon a - mi, ce n'est pas bien! Ja - dis c'é - tait dif - fé - rent, Sou - ve - nez - vous*

ran, den - ken Sie da - ran? Als ich taub für all' Ihr Fleh'n, ach da sprachen Sie so  
en, *Sou - ve - nez - vous en? J'é - tais sourde à vos pro - pos Et vous me par - liez tou -*

*rit.*

Bell. (lachend, leise zu Nanette)  
Sich Einer die Alte an.

Gas.  
schön! Das, mein Herz, ist lan - ge her, hab' jetzt fünf - zig Jah - re  
*jours! Mais ma - mour, j'ai sur le corps Cin - quante ans de plus qu'à -*

*p*

mehr, da - mals war's ein jun - ger Mann, den - ken Sie da - ran, den - ken Sie da -  
lors, *Car c'é - tait en mil sept cent, Sou - ve - nez - vous en, Sou - ve - nez - vous*



*rit.*

ran? Ach, wa - rum ent - schwand so weit un - sre schö - ne Lie - bes -  
 en? *Au pre - mier de mes a - mours Que ne du - rez - vous tou -*

*colla voce*

**Luc.**  
 Nur oh - ne Ban - gen, er lässt sich fan - gen, er hält si - cher -  
*A - vec a - dres - se, A - vec fi - nes - se De nos vieux pa -*

**Nan.**  
 Nur oh - ne Ban - gen, er lässt sich fan - gen, glaubt es si - cher -  
*A - vec a - dres - se, A - vec fi - nes - se De nos vieux pa -*

**Gast.**  
 Nur oh - ne Ban - gen, er lässt sich fan - gen, er hält si - cher -  
*A - vec a - dres - se, A - vec fi - nes - se De nos vieux pa -*

**Bell.** zeit!  
*jours!* Nur oh - ne Ban - gen, er lässt sich fan - gen, er hält si - cher -  
*A - vec a - dres - se, A - vec fi - nes - se De nos vieux pa -*

Wie sie so san - gen, war mir's, als klan - gen Tö - ne her um  
*A la vieil - les - se Je m'in - té - res - se, Ils ont les ac -*

lich für die Al - te mich, mög' es ge - lin - gen, was wir voll -  
*rents Pre - nons les ac - cents, Que no - tre ru - se I - ci là -*

lich, das wohl se - he ich, mög' es ge - lin - gen, was wir voll -  
*rents Pre - nons les ac - cents, Que no - tre ru - se I - ci là -*

lich für den Al - ten mich, mög' es ge - lin - gen, was wir voll -  
*rents Pre - nons les ac - cents, Que no - tre ru - se I - ci là -*

mich, die El - tern hör - te ich. däch - te, wir gin - gen vor al - len  
*cents De mes grands pa - rents, Ce vieux ma - mu - se, Mais je ma -*

brin-gen, von die-sem Ort ach, wä-ren wir fort!  
*bu - se, Et loin de ces lieux Nous fuir-ons tous deux!*

brin-gen, von die-sem Ort ach, wä-ren sie fort!  
*bu - se, Et loin de ces lieux ils fuir-ont tous deux!* (Luciles Hand nehmend)

brin-gen, von die-sem Ort ach, wä-ren wir fort! Hab' ihr Händchen, mag's gerne  
*bu - se, Et loin de ces lieux Nous fuir-onstous deux! Lais - sez - moi cet - te main jo-*

Din - gen, drum las - set uns fort von diesem Ort!  
*bu - se, Ailleurs qu'enses lieux Sont mes amou-reux!*

(leise zu Gaston)

Nur klug, mein junger Mann, den-ken Sie da-  
*Il faut é - tre pru - dent, Sou-ve-nezvous*

lei-den!  
*li - e!*

(Nanette ansehend)

Wenn man das sieht, man könnt' es be-neiden!  
*D'en faire au - tant — ça donne en - vi - e!*

(Lucile und Gaston stehen auf.)

Nur oh-ne Bangen, er lässt sich fan-gen, er hält si-cher-lich für die Al-te mich, mög'es ge-  
*A-vec a-dres-se, A - vec fi-nes-se De nos vieux parents Prenons les accents, Que no-tre*

ran! Nur oh-ne Bangen, er lässt sich fan-gen, er glaubt si-cher-lich, das wohl se-he ich, von  
*en! A-vec a-dres-se, A - vec fi-nes-se De nos vieux parents Prenons les accents, Que*

Nur oh-ne Bangen, er lässt sich fan-gen, er hält si-cher-lich für den Alten mich, von  
*A-vec a-dres-se, A - vec fi-nes-se De nos vieux parents Prenons les accents, Que*

Wie sie so sangen, war mir's als klangen Tö-ne her um mich, die Eltern hör-te ich, drum  
*A la vieilles-se Je min-te-res-se, Ils ont les accents de mes grands parents, A*

lin-gen, was wir voll-brin-gen, von die-sem Ort ach, wä-ren wir fort!  
*ru-se I - ci là - bu-se, Et loin de ces lieux Nous fuirons tous les deux!*

die - sem Ort ach, wä - ren sie — fort!  
*no - tre ru - se I - - ci là - bu - - se!*

die - sem Ort ach, wä - ren wir fort!  
*no - tre ru - se I - - ci là - bu - - se!*

lasst uns, lasst uns fort von die - sem Ort. Denken Sie da-  
*la vieil - - les-se Je min-té - res - - se. Sou-venez-vous*

Den-ken Sie da - ran!  
*Sou-ve-nez-vous en!*

Den-ken Sie da - ran!  
*Sou-ve-nez-vous en!*

Den-ken Sie da - ran,  
*Sou-ve-nez-vous en, sou-ve-nez-vous*

Den-ken Sie da - ran!  
*Sou-ve-nez-vous en!*

ran! \_\_\_\_\_  
en! \_\_\_\_\_

The first system consists of five vocal staves and a piano accompaniment. The piano part is in the key of D major and 4/4 time. The vocal parts are arranged in four voices: Soprano, Alto, Tenor, and Bass. The lyrics are in German and French. The piano accompaniment features a steady bass line and a more active treble line.

ah!  
ah!

ran! \_\_\_\_\_  
en! \_\_\_\_\_

Den-ken Sie da - ran!  
*Sou-ve-nez-vous en!*

Den-ken Sie da - ran!  
*Sou-ve-nez-vous en!*

The second system continues the musical score. It features a vocal staff with a melodic line that includes a trill-like passage. Below it are four vocal staves and a piano accompaniment. The lyrics are in German and French. The piano accompaniment continues with a steady bass line and a more active treble line.

Den-ken Sie da - ran!  
Sou-ve-nez-vous en!

Den-ken Sie da - ran!  
Sou-ve-nez-vous en!

Den-ken Sie da - ran!  
Sou-ve-nez-vous en!

Recit.  
Beller.

Welch ein lieb-lich Er - wa - chen, das se - hen und  
*Quel ai-ma-ble ré - veil pour des gens de leur*

Moderato.

hö - ren!  
á - ge!

*pp*

Nan.

Ach wohl, rei-zend ist es, Unrechtwár's sie zu stö - ren;  
*C'est gen - til, n'est-ce pas? ce se-rait grand dom-ma - ge*

Beller.

lasst sie in Ruh, so kommt, so kommt! Bin, mein Kind - chen,  
*De les trou - bler, ve - nez, ve - nez! Eh la bel - le,*

(klopft Gaston auf die Schulter.) **Gast.**

gleich zur Hand. *un ins - tant.* Bür - ger, ver - zeiht! *Par - don, bour - geois!* He, *Hein,* was? *quoi?*

**Nan.** (tritt zwischen Gaston u. Lucile). **Gast.**

he! *hein!* 'Sist ein Ser - geant. Sie *C'est un ser - gent.* sa - - gen, *Vous di - tes,*

**Nan.**

he? *hein?* 'Sist ein Ser - geant! *C'est un ser - gent!* Ein Ser - geant, ja *Un ser - gent, oui* (stärker) (sehrstark)

Ein Ser - geant! Ein Ser -  
*Un ser - gent!* *Un ser -*

(schreit, indem sie ihre Hände wie ein Horn vor den Mund hält, Gaston in's Ohr)

'sist ein Ser - geant! Hier die - ser Mann sucht zu fan - gen zwei Lie - ben - de,  
*cest un ser - gent! Cet homme est à la pour - sui - te De deux a - mou -*

geant, ein Ser - geant!  
*gent, un ser - gent!*

Luc. Gast.

die durch-ge-gan-gen. Liebende sind's? Dann, mein Herr, wird es nicht ge-  
*reux en fui - te. Des a-mou-reux? Sur ma foi vous é-chou-e-*

Beller. Gast. (steht auf, sich erhitzen!).

lin-gen! Und wes-halb? Sie wis-sen sich zu weh- - ren!  
*rez! Et pour-quoi? Ils sau-ront se dé-fen- - dre!*

Ich hab's einst auch ge-wusst, hätt' man rau-ben mir wol - -  
*Com-me j'eus fait ja-dis, Si l'on m'eut vou-lu pren- -*

Beller. (zu Naette)

len mei-nes Her-zens Lust. Wie kann man gleich sich so er-hi-tzen! Lebhaft  
*dre Mes a-mours, ma De-nis. Ne vous é-chauf-fez pas la bi-le! Le bon*

Gast. (immer hitzig)

Beller.

ist die-ser al-te Mann. 'Swird al-les Su - chen Euch nichts nü - tzen! Wie so ein  
*homme est en - co - re vif. Vo - tre re - cher - che est i - nu - ti - le! Tout doux, viteil -*

Gast.

Beller.

Greis noch wüthen kann! Mir ent - rei - ssen mei - nen Schatz? Nein, nein, nein  
*lard ré bar - ba - tif! M'en - le - ver mon cher tré - sor? Mais non, mais*

Gast.

nén! Bei Gott, auf die - sem Platz, wer es ver - such - te, ich schnitt ihm ab die Oh - ren, ja  
*non! Ah je sau - rais en - cor A qui le ten - te - rait, cou - per les deux o - reil - les Cor -*

Luc. (steht auf u. stützt sich auf einen dicken Stock)

Versucht es nun und führt mich  
*Es - say - ez donc de m'en - le -*

Beller.

ja, glaubt nur! Sah man wohl je solch wüthigen Thoren?  
*bleu, cor - bleu! Vit - on ja - mais fu - reurs pa - reilles?*



Luc.  
 fort!  
*ver!*  
 Nan.  
 Versucht es nun, undführt sie fort!  
*Es-say-ez donc de l'en-le-ver!*

Versucht es nun undführt mich fort!  
*Es-say-ez donc de m'ien-le-ver!*

Versucht es  
*Es-say-ez*

Gast.  
 Versucht es nun, undführt sie fort!  
*Es say-ez donc de l'en-le-ver!*

Versucht es  
*Es-say-ez*

Beller. (mit komischem Schreck)  
 Schön Dank, schön Dank!  
*Mer-ci, mer-ci!*

Schön  
*mer-*

Versucht es nun undführt mich fort!  
*Es say-ez donc de m'ien-le-ver!*

nun undführt sie fort!  
*donc de l'en-le-ver!*

Versucht es nun undführt sie  
*Es-say-ez donc de l'en-le-*

nun undführt sie fort!  
*donc de l'en-le-ver!*

Versucht es nun undführt sie  
*Es-say-ez donc de l'en-le-*

Dank, schön Dank!  
*ci, mer-ci!*

Schön Dank, schön  
*mer-ci, mer-*

Ver-lasst den Ort!  
*Et sors d'i - ci,* Ver-lasst den  
*oui sors d'i -*

fort!  
*ver!* Ver-lasst den Ort!  
*Et sors d'i - ci,* Ver-lasst den  
*oui sors d'i -*

fort! Zum Teu-fel geht, gleich verlasst den Ort! Zum Teu-fel geht, gleich verlasst den  
*ver! A-lors au dia - ble et sors d'i - ci! A-lors au dia - ble et sors d'i -*

Dank!  
*ci!*

Luc.  
Ort, verlasst den Ort, verlasst den Ort, verlasst den Ort, verlasst den Ort!  
*ci, oui sors d'i - ci, oui sors d'i - ci, oui sors d'i - ci, oui sors d'i - ci!*

Nan.  
Ort, verlasst den Ort, verlasst den Ort, verlasst den Ort, verlasst den Ort!  
*ci, oui sors d'i - ci, oui sors d'i - ci, oui sors d'i - ci, oui sors d'i - ci!*

Gast.  
Ort, verlasst den Ort, verlasst den Ort, verlasst den Ort, verlasst den Ort!  
*ci, oui sors d'i - ci, oui sors d'i - ci, oui sors d'i - ci, oui sors d'i - ci!*

## Allegro vivo.

Luc.

Un - ver - schäm - ter, zu lang spielt der Streich, pa - cket euch nun  
*In - so - lent, c'en est trop de chez moi, Sors bien vite ou*

all - so - gleich, wir werden rächen uns an euch! Un - ver - schämter, zu lang spielt der  
*sur ma foi Nous nous ven - ge - rons tous sur toi! In - so - lent, c'en est trop de chez*

Streich, pa - cket euch nun all - so - gleich, wir werden rächen uns an euch!  
*moi, Sors bien vite ou sur ma foi Nous nous ven - ge - rons tous de toi!*

Nan.

Er will Hand an sein - Weib - chen  
*Ibr - ter la main sur - sa per -*

Er will Hand an mein Weibchen le - gen, hat man die Kühnheit je ge -  
*Ibr - ter la main sur sa per - son - ne, L'au - da - ci - eux, ah quelle hor -*

Beller.

Sie kommt  
*Mais c'est*

Luc.

Ja die - se Kühn - heit! —  
*L'au - da - ci - eux, — ah!*

le - gen, hat man die Kühn - heit je ge - seh'n! Und sie kam ihm so —  
*son - ne, L'au - da - ci - eux, ah quelle hor - reur! Sur u - ne fem -*

seh'n! Und sie kam ihm so sanft ent - ge - gen, er will Hand an  
*reur! Sur u - ne fem - me douce et bon - ne. Por - ter la main*

mir wie ei - ne wah - re, ei - ne wah - re  
*u - ne vraie li - on - ne bon - ne oui comme*

Er will Hand an mich le - gen, hin - aus! — sonst ist es um ihn ge -  
*Por - ter la main sur ma per - son - ne, crains tout de ma fu -*

sanft, so sanft ent - ge - gen, hin - aus! sonst ist's um ihn, um ihn ge -  
*me si douce et bon - ne, oui si douce et si bon - ne, quelle hor -*

mein Weibchen le - gen, hin - aus! sonst ist's um ihn ge - schelin, hin - aus! sonst ist's um ihn ge -  
*sur - sa per - sonne, Sors ou crains tout de ma fu - reur, crains tout, crains tout de ma fu -*

Lö - win ent - ge - gen, als wär' es um mich hier ge -  
*u - ne li - on - ne, C'est u - ne li - onne en fu -*

scheln. Fort, fort von hier, sonst glau- bet mir, nichts Gu- tes sollt er- le- ben Ihr, denn bleibt  
*reur. Pars in - so - lent, bru - tal ser - gent, Quit - te la mai - son à l'ins - tant, Fuis vi - ve -*

scheln. Fort, fort von hier, sonst glau- bet mir, nichts Gu- tes sollt er- le- ben Ihr, denn bleibt  
*reur. Pars in - so - lent, bru - tal ser - gent, Quit - te la mai - son à l'ins - tant, Fuis vi - ve -*

scheln. Fort, fort von hier, sonst glau- bet mir, nichts Gu- tes sollt er- le- ben Ihr, denn bleibt  
*reur. Pars in - so - lent, bru - tal ser - gent, Quit - te la mai - son à l'ins - tant, Fuis vi - ve -*

scheln.  
*reur.*

'Sist zu viel!  
*C'en est trop!*

Ihr noch län- ger hier, Be- stra- fung ern- tet Ihr da - für. Fort, fort von hier, fort, fort von  
*ment, i - ci tat - tend Un rude et jus - te chá - ti - ment. Pars in - so - lent, pars à l'in -*

Ihr noch län- ger hier, Be- stra- fung ern- tet Ihr da - für. Fort, fort von hier, fort, fort von  
*ment, i - ci tat - tend Un rude et jus - te chá - ti - ment. Pars in - so - lent, pars à l'in -*

Ihr noch län- ger hier, Be- stra- fung ern- tet Ihr da - für. Fort, fort von hier fort, fort von  
*ment, i - ci tat - tend Un rude et jus - te chá - ti - ment. Pars in - so - lent, pars à l'in -*

'Sist zu viel!  
*C'en est trop!*

hier,fort fort von hier! Ah! Un - ver -  
*stant,pars à l'in-stant! Ah!* in - so -

hier,fort fort von hier! Ah! Un - ver -  
*stant,pars à l'in-stant! Ah!* in - so -

hier,fort fort von hier! Ah! Un - ver -  
*stant,pars à l'in-stant! Ah!* in - so -

Ah! Das ist  
 Ah! C'en est

*P*

schäm-ter! zu langspielder Streich, packeteuchnun all-sogleichwirwerdenrächen  
*lent, C'en est trop de chez moi, Sorsbien vite ou sur ma foi Nous nous vengerons*

schäm-ter! zu lang spielder Streich, packeteuchnun all-sogleichwirwerdenrächen  
*lent, C'en est trop de chez moi, Sorsbien vite ou sur ma foi Nous nous vengerons*

schäm-ter! zu lang spielder Streich, packeteuchnun all-sogleichwirwerdenrächen  
*lent, C'en est trop de chez moi, Sorsbien vite ou sur ma foi Nous nous vengerons*

zu viel,ein End' hat es gleich,ssoll dasGe - setz an euchmichrächen nun fürdiesen  
*trop, on me met hors de moi, Et je sau - rai sur ma foi Fai-re don-nerforceà la*

uns an Euch!  
tous sur toi! —

Fort, Un-ver - schäm - ter!  
Pars à l'in - stant, va!

uns an Euch!  
tous sur toi!

uns an Euch! Fort, Un-ver - schäm - ter!  
tous sur toi! Pars à l'in - stant, va!

Streichfür die-sen Streich! Das ist zu viel! Das ist zu  
loi, force à la loi! Ah c'en est trop! ah! c'en est

Ah!  
Ah!

Fort, Un-ver - schäm - ter, fort! Ah!  
Pars à l'in - stant, pars vi-te! Ah!

Ah!  
Ah!

viel, ja! es soll, es soll das Ge -  
trop, va! Ah! C'en est trop! je sau -

Ah!  
ah!

Wir wer - den  
*Pars* in - so -

Ah!  
ah!

Wir wer - den  
*Pars* in - so -

Ah!  
ah!

Wir wer - den  
*Pars* in - so -

setz, das Ge - setz an euch mich rä - chen  
rai, je sau - rai sur ma foi Fai - re don -

rä - chen uns an Euch!  
*lent, Pars* in - so - *lent!*

rä - chen uns an Euch!  
*lent, Pars* in - so - *lent!*

rä - chen uns an Euch!  
*lent, Pars* in - so - *lent!*

nun für die - sen Streich!  
*ner for - ce à la loi!*



(Lucile kehrt auf ihren Stuhl zurück.)

**Gaston.** Nun habt Ihr's gehört, Adieu! (Er kehrt auf seinen Platz zurück; in Folge seiner heftigen Bewegungen hat sich sein Ueberwurf geöffnet und der Sergeant hat seinen Degen bemerkt.)

**Bellerose** (für sich.) Was seh' ich! Einen Degen! Hm, hm!

**Nanette.** Sie wissen also nun, was Sie zu erwarten haben. Sein Sie vorsichtig, schöner Sergeant.

**Bellerose.** Beruhigt Euch, schönes Kind, guter Rath ist theuer! (Für sich) Sie sind es — ich habe sie; indessen ein junger Mann, bewaffnet, entschlossen — seien wir klug — keine Gewalt, keine Ueberstürzung! (Laut zu Gaston.) Verzeihung, wenn wir gestört haben, (mit Nachdruck) respektabler Herr und verehrungswürdige Madame Denis.

**Nanette.** Guten Abend, Herr Bellerose, geh'n Sie mit Gott (bei Seite) und kommen nie wieder, verdammter Spion! (Bleibt an der Thür und spricht hinaus) Links ist die Treppe!

**Gaston.** (steht auf.) Brich Dir, wenn Du willst, das Genick! (Zieht den Ueberwurf aus.)

**Bellerose.** (mit Geräusch stolpernd, schreit.) Ah!

**Nanette.** Pladanz! (Spricht hinaus.) Geben Sie Acht, es ist noch eine Stufe!

**Bellerose.** (draussen, zornig.) Das hätten Sie mir auch früher sagen können.

**Nanette.** Ich werde Ihnen den Weg zeigen. (Geht ab)

## Sechste Scene.

Lucile. Gaston. Dann Nanette.

**Gaston.** (nimmt die Perrücke ab und legt sie mit dem Ueberwurf auf einen Stuhl im Hintergrunde. Zu Lucile, welche ihrerseits Haube und Pelz ablegt.) Endlich sind sie fort! Die Gefahr ist vorüber und wir können unser Mahl beendigen. (Geht zu Lucile.) Kommen Sie, theure Lucile. (Nimmt ihre Hand.) Wie, Sie zittern noch?

**Lucile.** Ach, ich hatte entsetzliche Angst!

**Gaston.** Ich auch! Na, wir sind gut weggekommen. Schnell ein Gläschen Wein zur Stärkung! (Will einschicken.)

**Nanette.** (entsetzt eintretend.) Auf, auf! Nein, dieser nichtswürdige Sergeant!

**Gaston.** Lucile (unruhig.) Was giebt's denn wieder?

**Nanette.** Er hat Sie erkannt. Unten angekommen, hörte ich, wie er zu seinen Soldaten sprach. Sie werden mit Verstärkung wiederkommen.

**Gaston.** (zornig die Serviette hinwerfend.) So ist es also beschlossen, dass wir heute nicht zum Essen kommen.

**Lucile.** Und dass wir ihnen nicht entgehen.

**Gaston.** Oh, noch haben sie uns nicht.

**Nanette.** Was wollen Sie thun?

**Gaston.** Alle tödten!

**Nanette.** (läuft zu ihm.) So stecken Sie doch den Degen ein, Fräulein wird schon bleich.

**Gaston.** (überlegend.) Halt! Eine Idee! Jetzt eben hat der Sergeant uns für die alten Leute gehalten, nun soll er sie für uns halten.

**Nanette.** (lachend.) Ja, ja, er hat Recht. (Sie holt aus dem Hintergrunde rechts die Puppe.)

**Lucile.** Aber die sind ja in St. Germain?

**Nanette.** (mit der Puppe.) Ja die wohl, aber diese hier nicht.

**Gaston.** (mit dem Perrückenkopf kommend.) Aber diese hier nicht.

**Nanette.** Helfen Sie mir, sie mit der Garderobe und den Frisuren, welche sie eben trugen, zu verkleiden; dann setzen wir sie dahin, wo Sie sassen.

**Gaston.** Vortrefflich!

**Nanette.** (zu Lucile.) Uebernehmen Sie, Fräulein, die Herstellung Ihrer Grosstante (zu Gaston) und Sie die Ihres Pathen.

**Lucile.** (nachdem sie die Puppe hergestellt hat.) Hört! Ich glaube, man kommt. Grosser Gott, die ganze Wache rückt an.

**Nanette.** (die Thür links zeigend.) Nun denn, dort hinein, und fliehen Sie über die Hintertreppe, während ich hier die Soldaten beschäftige.

**Gaston.** Wie? die ganze Mannschaft?

**Nanette.** Das ist meine Sache, fort, fort! (Gaston und Lucile ab. Nanette stellt mehrere Stühle vor die Puppen.) Die armen Kinder; wenn sie nur Zeit zum Entkommen gewinnen. (Sie horcht.) Da sind sie! (Sie nimmt das Licht vom Kamin und geht in das Zimmer rechts. Die Bühne ist finster.)

## Siebente Scene.

Bellerose. Brindamour. Jolicœur. La Valeur. La Rameé und vier andere Soldaten.

### N<sup>o</sup> 5. Ensemble.

Moderato.

**Baller.** *pp*

Nun vor-wärts, kein Ge-räusch gemacht, durchsuchen wir das ganze Haus, uns  
*Mar-chons, marchons en-semble, Entrons, sui-vez mes pas Tous et sans bruit, mar-*

**Sopran.** *pp*

Nun vor-wärts, kein Ge-räusch gemacht, durchsuchen wir das ganze Haus, uns

**Chor.**

**Tenor.** *pp*

*Mar-chons, marchons en-semble, Entrons, sui-vons ses pas Tous et sans bruit, mar-*

**Bass.** *pp*

Nun vor-wärts, kein Ge-räusch gemacht, durchsuchen wir das ganze Haus, uns

schützt das Dun-ke-l, sacht, nur sacht, so nehmen wir die Vö-gel aus, uns schützt das Dunkel  
*chons, marchons ensemble, Entrons, sui-vez mes pas Tous et sans bruit, grâce à la nuit, grâ-*

schützt das Dun-ke-l, sacht, nur sacht, so nehmen wir die Vö-gel aus, uns schützt das Dunkel

*chons, marchons ensemble, Entrons, sui-vons ses pas Tous et sans bruit, grâce à la nuit, grâ-*

schützt das Dun-ke-l, sacht, nur sacht, so nehmen wir die Vö-gel aus, uns schützt das Dunkel

sacht, nurnsacht, so nehmen wir die Vö-gel aus, so nehmen wir die Vö-gel aus.  
*ce à la nuit. Nos oiseaux seront pris au nid, Nos oiseaux seront pris au nid.*

sacht, nurnsacht, so nehmen wir die Vö-gel aus, so nehmen wir die Vö-gel aus.  
*ce à la nuit. Nos oiseaux seront pris au nid, Nos oiseaux seront pris au nid.*

sacht, nurnsacht, so nehmen wir die Vö-gel aus, so nehmen wir die Vö-gel aus.

**Un poco animato.**

**Beller.**

O nein, o nein!  
*Non pas, non pas!*

**Brindamour.**

Mir scheint hier Al - les aus - ge - flo - gen.  
*Mais la mai - son pa - rait dé - ser - te.*

Sucht nur, sucht nur!  
*Cherchons, cherchons!*

**Jolicoeur.**

Es sind die Täub - chen fort - ge - zo - gen.  
*Les tour - te - reaux ont pris la - ler - te.*

**La Valeur.**

Ganz si - cher nicht!  
Du tout, du tout!

Sind sie zum Fen-ster aus-ge - stie - gen?  
*Au - raint-ils fui par la fe - né - tre?*

**La Ramée.**

Seht nach, seht  
*Foui - lons, foui -*

Ob un - tern Meu-beln sie wohl lie - gen?  
*Blot - tis sous les meubles peut - é - tre?*

Seht  
*f*  
*f*  
*f*  
Seht

(Sie stöbern mit den Gewehren überall nach, stossen aber an die vorgestellten Stühle und gehen zurück.)

nach! Nur klug sein hier und wei - - - se, und immer still und  
*lons! sur-tout de la pru - den - - - ce Et point de vi - o -*

nach! Nur klug sein hier und wei - se,  
*lons! sur-tout de la pru - den - ce*

nach!



sacht, nur sacht, so nehmen wir die Vö-gel aus, uns schützt das Dunkel, sacht, nur sacht, so  
*semble, Entrons, sui-vez mes pas Tous et sans bruit, Grâce à la nuit, Grâce à la nuit, Nos*

sacht, nur sacht, so nehmen wir die Vö-gel aus, uns schützt das Dunkel, sacht, nur sacht, so  
*semble, Entrons, suivons ses pas Tous et sans bruit, Grâce à la nuit, Grâce à la nuit, Nos*

sacht, nur sacht, so nehmen wir die Vö-gel aus, uns schützt das Dunkel, sacht, nur sacht, so

*pp animato*  
 nehmen wir die Vö-gel aus, so nehmen wir die Vö-gel aus, so nehmen wir die Vö-gel  
*oiseaux seront pris au nid, Nos oiseaux seront pris au nid, Suivez mes pas Tous et sans*

nehmen wir die Vö-gel aus, so nehmen wir die Vö-gel aus, so nehmen wir die Vö-gel  
*oiseaux seront pris au nid, Nos oiseaux seront pris au nid, Suivons ses pas Tous et sans*

nehmen wir die Vö-gel aus, so nehmen wir die Vö-gel aus, so nehmen wir die Vö-gel  
*pp*

*animato*  
*pp*

*cresc.* *f*

aus, so nehmen wir, so nehmen wir, so nehmen wir die Vö-gel aus.  
 bruit, Grâce à la nuit, Grâce à la nuit, Nos oiseaux se-ront pris au nid.

*cresc.* *f*

aus, so nehmen wir, so nehmen wir, so nehmen wir die Vö-gel aus.  
 bruit, Grâce à la nuit, Grâce à la nuit, Nos oiseaux se-ront pris au nid.

*cresc.* *f*

aus, so nehmen wir, so nehmen wir, so nehmen wir die Vö-gel aus.  
 bruit, Grâce à la nuit, Grâce à la nuit, Nos oiseaux se-ront pris au nid.

*cresc.* *f*

(Da sie nichts finden, verlieren sie die Geduld und stossen mit den Gewehrkolben auf den Fussboden.)

**Allegro.**

*f*

He, Kammer-mäd-chen, Licht her-ein!  
 Ho - la la cham-bri - è - re!

He, Kammer-mäd-chen, Licht her-ein!  
 Ho - la la cham-bri - è - re!

**Allegro.**

*f*

Wir wol-len nicht im Fin-ster-n sein!  
 A nous de la lu - miè - re!

Wir wol-len nicht im Fin-ster-n sein!  
 A nous de la lu - miè - re!

## Achte Scene.

Vorige. Nanette.

(hält eine Lampe mit Lichtschirm, so dass Halbdunkel auf der Bühne ist.)

**Nanette.**

Wie? Sie sind schon wieder hier?  
*Eh qu'on est en-co-re vous?*

*p*

Nicht lär-men jetzt dür-fen  
*Par grâ-ce si-len-ce*

*rit.*  
*p*

**Moderato.**

wir.  
*tous.* Lasst's gut für heu-te doch sein, bei-de Gat-ten schlie-fen  
*Quand du sommeil le plus doux Se rendorment ces é-*

**Beller.** (spöttend.) *rallent.* **Allegro.**  
 (entreißt ihr die Lampe und giebt diese einem Soldaten, wel-

ein. Denken Sie da-ran, denken Sie da-ran! Ge-nug, genug von list'gen  
*poux. Sou-venez vous en, sou-venez vous en! Mais foi de la plaisan-te*

*colla voce*

(setzt sie auf den Guéridon stellt.)

Streichen, ich lasse mich nicht mehr er-weichen, das Heucheln wird Ih-nen nicht  
*ri-e Assez, as-sez de four-be-ri-e, Gar-dez vos discours super-*

*p*



(zu den Soldaten)

schwer, doch wir glau - ben kei-nem Menschen mehr. Er grei-fet  
*flus,* *Ma char - man - te* *on ne vous croit plus.* *Saisis-sez-*

Nan.  
 sie! Dann lasst uns se - hen. Ihr wol - let  
*les!* *Pla - ce ma chère.* *Non, non ja -*

(Sie holt einen Besen und stellt sich zwischen die Stühle und die Puppen)

Kampf? Mag's dann ge - sche - hen!  
*maist* *Plu-tôt la guer - re!*

*rit.* **Allegro moderato.**

Beller.

Vor-wärts, vor-wärts nur, Sol-da - ten! Wagt man es mit Spott und Hohn,  
*Al-lons ma vail - lante es-cor-te!* *On o - se nous dé - fi - re,*

zei-gen wir die Kraft in Tha-ten, vor-wärts denn und kein Par-don, vorwärts  
*A la loi pré - tez main-for-te,* *En a - vant point de quartier, En a -*

Marsch!  
vant!

Zeigen wir die  
*A la loi pré-*

Vorwärts, vorwärts nur, Sol-da-ten! Wagt man es mit Spott und Hohn, zeigen wir die  
*Allons la vail-lante escor-te! On o-se nous dé-fi-er, A la loi pré-*

Vorwärts, vorwärts nur. Sol - da-ten! Wagt man es mit Spott und Hohn. <sup>Ja</sup> <sub>Oui</sub> zeigen wir die

Nan. (den Besen schwingend.)

Kraft in Tha-ten, vor-wärts denn und kein Par-don! Kom-met nur, ich  
*tez main for-te, En a-vant point de quar-tier! A-vancez donc;*

Kraft in Tha-ten, vor-wärts denn und kein Par-don!  
*tons main for-te, En a-vant point de quar-tier!*

Kraft in Tha-ten, vor-wärts denn und kein Par-don!

ha-be ge-la-den, zu - rück, das gan-ze Re-gi-ment! Ha kommt nur, kommt!  
*moi je me charge, De cul-bu-ter vos ba-taillons! Voy-ons, a-vancez!*

Beller. Ha, ein Weib kann  
*A fond fai-sons*

(Sie stösst Bellerose zurück.)

zu - rück, das gan - ze Re - gi - ment!  
*Je vais cul - bu - ter vos ba - tail - lons!*

niemals euch schaden, zeigt dass ihr kei - nen Rück - zug kennt.  
*tous u - ne charge, Cou - ra - ge et sus aux co - til - lons.*

Vorwärts, vorwärts  
*Al - lons la vail -*

Vorwärts, vorwärts

Kommt nur, kommt!  
*A - van - cez!*

Wagt man es mit Spott und Hohn, zei - gen wir die  
*On o - se nous dé - fi - er, A la loi pré -*

nur, Sol - da - ten! Wagt man es mit Spott und Hohn,  
*lante es - cor - te, On o - se nous dé - fi - er, A la loi pré -*

nur, Sol - da - ten! Wagt man es mit Spott und Hohn, zei - gen wir die

Kommt nur, kommt!  
*A - van - cez!*

Kommt nur, kommt!  
*A - van - cez!*

Kraft in Tha - ten,  
*tez main for - te,*

vorwärts denn und  
*En a - vant point*

zei - gen wir die Kraft in Tha - ten,  
*A la loi pré - tons main for - te*

*tons main for - te,* *En a - vant point*

Kraft in Tha - ten, vorwärts denn und

Kommt nur, kommt!  
*A - van - cez!*

kein Pardon!  
*de quartier!*

kein Pardon, kein Par - don!  
*En avant, en a - vant!*

vorwärts denn und kein Pardon, kein Pardon, kein Par - don!  
*En a - vant*

*de quartier!* *point de quartier,* *En avant, en a - vant!*

kein Pardon, und kein Pardon, kein Pardon, kein Par - don!

## Meno mosso.

Ha, sucht nur dort, sie sind schon  
*Ils sont par-tis les chers pe-*

Vic - to - - ria!  
 Vic - toi - - re! (nimmt einen Stuhl nach dem andern fort, endlich entreisst er  
 Nanetten den Besen; diese entschlüpft nach der Thür links.)

Vic - to - - ria!  
 Vic - toi - - re!

Vic - to - - ria!

Meno mosso.

*p*

fort.  
*tits.* (zu den Puppen.) *rit.*

He - da, er-wachet gleich, he - da, er-wachet  
*Al - lons, ré-veil-lez vous! Al - lons, réveillez*

He - da, er-wachet  
*Al - lons, réveillez*

He - da, er-wachet

*rit.*

(Nanette nimmt den Lichtschirm ab; vollständige Helle auf der Bühne.)

**Allegro.**

Ja Puppen sind's!  
*Des mannequins!*

gleich!  
*vous!* Nur Puppen sind's,  
*Des mannequins,* nur Puppen  
*des manne-*

gleich! (Die Puppen umwerfend.) Nur Puppen  
*Des manne-*

*vous!*

gleich!  
**Allegro.**

**Allegro.**

Ha, ha, wollt Krieg ihr noch, wollt Krieg ihr  
*Ah! ah! sont ils ma - lins, Sont ils ma-*

sind's, nur Puppen sind's!  
*quins, des manne - quins!*

sind's, nur Puppen sind's!  
*quins, quins!*

*Des manne - quins!*

Nur Puppen sind's!  
**Allegro.**

*colla voce*

*a tempo*

noch? So rächt euch doch, so rächt euch doch!  
*lins, Sont ils ma-lins, Sont ils ma-lins!*

*a tempo*

**Beller.**

*pp*

So un-verschämt uns an - zu - füh - ren, was wird nun sa - gen das Ge - richt? —  
*Bernés par u - ne chambri - è - re, Que di - ra - t'on au chá - te - let? —*

*pp*

So un-verschämt uns an - zu - füh - ren, was wird nun sa - gen das Ge - richt? —  
*Bernés par u - ne chambri - è - re, Que di - ra - t'on au chá - te - let? —*

*pp*

So un-verschämt uns an - zu - füh - ren, was wird man sa - gen?  
*Que di - ra - t'on?*

*p*

Das heisst den Zorn auf's Neu - e schü - ren, ha, der Sol - dat ver - trägt das nicht.  
*C'est trop dé - fi - er la - co - lè - re Des va - leu - reux sol - dats du guet.*

Das heisst den Zorn auf's Neu - e schü - ren, ha, der Sol - dat ver - trägt das nicht.  
*C'est trop dé - fi - er la - co - lè - re Des va - leu - reux sol - dats du guet.*

Das heisst den Zorn auf's Neu - e schü - ren, ha, der Sol - dat ver - trägt das nicht.

Nan.

Ha, ha, ha, sei - nen Zorn zu schü - ren, ha, ha, ha, das ver -  
 Ah! ah! ah! la plai - san - te af - fai - re, Ah! ah! ah! les sol -  
 Beller.

Ha, der Sol - dat  
 Que di - ra - t'on

Ha, der Sol - dat ver - trägt das  
 Que di - ra - t'on, que di - ra -

Ha, der Sol - dat ver - trägt das

*ff* *pp* *f* *pp*

trägt er nicht. Ha, ha, ha, die Sol - da - ten anzu - füh - ren,  
 dats du geut, Ah! ah! ah! bernés par u - ne chambri - è - re,

verträgt das nicht. Was wird nun  
 au cha - te - let? Que di - ra -

nicht. Was wird nun sa - - gen,  
 t'on, que di - ra - t'on,

nicht, verträgt das nicht. Was wird nun sa - - gen,  
 t'on au cha - te - let,

*f* *pp*



was wird nun sa - gen das Ge - richt?  
*Que di - ra - ton au chá - te - let?*

sa - gen nun das Ge - richt? So unverschämt uns an - zu -  
*ton au chá - te - let? Bernés par u - ne chambri -*

was wird nun sa - gen das Ge - richt? So unverschämt uns an - zu -  
*Que di - ra - ton au chá - te - let? Bernés par u - ne chambri -*

was wird nun sa - gen das Ge - richt? So unverschämt uns an - zu -

Wollt Krieg ihr  
*Sont ils ma -*

füh - ren, was wird nun sa - gen das Ge - richt? — Das heisst den Zorn auf's  
*è - re, Que di - ra - ton au chá - te - let? — C'est trop dé - fi - er*

füh - ren, was wird nun sa - gen das Ge - richt? — Das heisst den Zorn auf's  
*è - re, Que di - ra - ton au chá - te - let? — C'est trop dé - fi - er*

füh - ren, was wird man sa - gen? Das heisst den Zorn auf's  
*è - re, Que di - ra - ton?*

noch? So rächt euch doch, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!  
*lins, sont ils ma-lins! Ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

Neu - e schü - ren, ha, der Sol - dat - ver - trägt das nicht.  
*la - co - lè - re Des va - leu - reux sol - dats du guet.*

Neu - e schü - ren, ha, der Sol - dat - ver - trägt das nicht.  
*la - co - lè - re Des va - leu - reux sol - dats du guet.*

Neu - e schü - ren, ha, der Sol - dat - ver - trägt das nicht.

**Beller.**

Lacht nur, mo - quirt Euch's wird Euch schon be - nom - men, denn auch an uns wird die  
*Ri - ez, ri - ez, moquez vous bien la bel - le, Mais no - tre tour viendra,*

Rei - he bald kom - men. Sind wir jetzt auch ver - ra - then von dir,  
*dé - mon fe - mel - le. Chacun de nous, de ta tra - hi - son*

Sind wir jetzt auch ver - ra - then von dir,  
*Cha - cun de nous, de ta tra - hi - son*

Sind wir jetzt auch ver - ra - then von dir,

*dim.*  
bald ste-hen wir als Rä-cher hier, als Rä-cher hier, ja! —  
*Au-ra bien-tôt, bien-tôt rai-son, Au-ra rai-son. Ah! —*

*dim.*  
bald ste-hen wir als Rä-cher hier, als Rä-cher hier, ja! —  
*Au-ra bien-tôt, bien-tôt rai-son, Au-ra rai-son. Ah! —*

*dim.*  
bald ste-hen wir als Rä-cher hier, als Rä-cher hier, ja! —

*p*  
So un-ver-schämt uns an-zu-füh-ren, was wird nun  
*Bernés par u-ne cham-bri-è-re, Que di-ra-*

*p*  
So un-ver-schämt uns an-zu-füh-ren, was wird nun  
*Bernés par u-ne cham-bri-è-re, Que di-ra-*

*p*  
So un-ver-schämt uns an-zu-füh-ren, was  
*Que*

Nan.

Die Sol - da - ten an - zu - füh - ren,  
*Bernés par u - ne cham-bri - è - re,*

sa - gen das Ge - richt? — Das heisst den Zorn auf's Neu - e schü - ren,  
*t'on au chá - te - let? — C'est trop dé - fi - er la - co - lè - re*

sa - gen das Ge - richt? — Das heisst den Zorn auf's Neu - e schü - ren,  
*t'on au chá - te - let? — C'est trop dé - fi - er la - co - lè - re*

wird man sa - gen? Das heisst den Zorn auf's Neu - e schü - ren,  
*di - ra - t'on?*

was wird nun sa - gen das Ge - richt? Ah,  
*Que di - ra - t'on au chá - te - let? Ah!*

ha, der Sol - dat ver - trägt das nicht. Was wird sa - gen das Ge -  
*Des va - leu - reux sol - dats du geüt. Que di - ra - t'on au chá - te -*

ha, der Sol - dat ver - trägt das nicht. Was wird sa - gen das Ge -  
*Des va - leu - reux sol - dats du geüt. Que di - ra - t'on au chá - te -*

ha, der Sol - dat ver - trägt das nicht. Was wird sa - gen das Ge -

(lachend)

ah! ah! ah! ah!

richt? let? richt? let? richt? let?

Was wird sa-gen das Ge-richt, ja was wird Que di-ra-ton au chá-te-let, Ah! que di-ra-let?

ah! ah! ah! ah!

was wird nun sa-gen das Ge-richt? Que di-ra-ton au chá-te-let?

sa-gen das Ge-richt, was wird nun sa-gen das Ge-richt? ton au chá-te-let, que di-ra-ton au chá-te-let?

sa-gen das Ge-richt, was wird nun sa-gen das Ge-richt? ton au chá-te-let, que di-ra-ton au chá-te-let?

sa-gen das Ge-richt, was wird nun sa-gen das Ge-richt?

(Ein Soldat nimmt während des Folgenden die Puppen und trägt sie in ein Nebenzimmer.)

**Nanette.** Nun, schöner Herr Sergeant, das haben Sie wohl nicht erwartet? (Draussen fällt ein Schuss.) Himmel!

**Bellerose.** Das ist meine Antwort! (Für sich.) Das Signal meiner Leute. (Geht nach dem Hintergrunde.) Treten Sie gefälligst ein, Herr und Madame Denis. (Gaston und Lucile erscheinen, von zwei Soldaten geführt.)

## Neunte Scene.

Vorige. Gaston. Lucile.

**Gaston.** (tritt entwaffnet und wüthend ein.) Entdeckt, gefangen von Soldaten, die im Wagen postirt waren!

**Bellerose** (zu Nanette). Nun Sie, schönes Kind, das haben Sie wohl nicht erwartet?

**Nanette** (droht, ihm die Augen auszukratzen). Ha, seht, wenn ich nicht an mich hielte, Unglücks-Sergeant!

**Bellerose** (ergreift ihre beiden Hände). Man wird Sie schon beruhigen, mein Herz. (Zu den Soldaten.) Vorwärts, führt die Gefangenen fort! (Die Soldaten gehn auf Gaston und Lucile zu.)

**Nanette.** Sergeant, ein Wort.

**Bellerose.** Nicht ein Wort—

**Nanette** (bittend). Sergeant, Herzens-Sergeant!

**Bellerose.** Zurück!

**Nanette.** Wie, Herr Bellerose, Sie wollen es mir nachtragen, dass ich als gute Dienerin meine junge Herrschaft vertheidigte, ebenso wie Sie als guter Soldat Ihrem Befehle gehorchten? Ah, Herr Bellerose!

**Gaston und Lucile.** Ah, Herr Bellerose!

**Brindamour.** Das ist logisch, Herr Sergeant.

**Jolicoeur.** Das ist historisch richtig, Herr Sergeant.

**Nanette.** Lassen Sie nur mit sich reden.

**Bellerose.** Nun gut, redet, ich werde prüfen und erwägen.

**Nanette.** Sie wollen den Gefangenen doch nur die Freiheit und nicht das Leben nehmen, nicht wahr?

**Bellerose.** Das ist über jeden Zweifel erhaben.

**Nanette** (mit pathetischem Ton, zur ganzen Mannschaft, indem sie rechts von Bellerose tritt). Nun wohl, denkt, sie haben seit 24 Stunden nichts genossen.

**Bellerose.** Oh!

**Die Soldaten.** Oh!

**Nanette** (in demselben Ton, indem sie den jungen Leuten Zeichen macht). Beide fallen vor Schwäche um.

**Lucile** (in Brindamour's Arme sinkend). Ach!

**Gaston** (in Jolicoeur's Arme sinkend). Ach!

**Nanette.** Da seht! (Sich auf Bellerose stützend.) Ich selbst — auch — ach — mir wird unwohl!

**Bellerose** (sie ansehend). Ihr ist unwohl — mir ist aber sehr wohl!

**Brindamour** (bewegt). Die armen Kleinen!

**Jolicoeur** (ebenso). Sie sind so hübsch — das geht mir an's Herz!

**Alle Soldaten** (ziehen ihre Schnupftücher heraus). Mir auch — mir auch! (Sie schnauben heftig.)

**Bellerose.** Still in Reih' und Glied.

**Nanette** (weint auch). Die armen Kinder. Sie werden doch nicht so gefühllos sein und ihnen einige Minuten verwehren, dass sie sich erfrischen können?

**Bellerose** (weich). Hum — ehrlich gestanden — man ist kein Unmensch. Im Grunde genommen, einige Augenblicke früher oder später — ich will's erlauben.

**Nanette.** Nun denn, schnell, junger Herr, schnell, Fräulein! (Sie läuft zum Gueridon.) Herr Bellerose, ich werde dafür erkenntlich sein.

**Bellerose** (für sich). Darauf rechne ich stark. (Zu den Soldaten.) Gewehr ab! (Zu den beiden Soldaten, welche die jungen Leute brachten und an der Thür stehen blieben.) Ihr geht wieder auf Euren Posten, ich gebrauche Euch hier nicht mehr. (Zu den Anderen.) Und Ihr, verliert sie nicht aus dem Gesichte! (Alle setzen sich, ausgenommen Bellerose.)

**Gaston** (mit welchem Nanette leise sprach). Vortrefflich! Ich verstehe! (Zu Bellerose.) Herr Sergeant, könnte ich Ihnen ein Stückchen Pastete anbieten?

**Bellerose.** Danke!

**Nanette** (mit einer Flasche und einem Glase). Oder vielleicht ein Gläschen Wein?

**Bellerose.** Danke!

**Nanette** (zu den Anderen). Und Sie?

**Die Soldaten** (in Versuchung, bittend). Herr Sergeant!

**Bellerose** (rasch). Ich verbiete es!

**Nanette** (zu Bellerose). Excellenter alter Wein!

**Bellerose** (rasch). Excellent — Hum!

**Brindamour** (geht zu Bellerose und grüsst militärisch). Sergeant! Excellenter alter Wein! (Schnalzt mit der Zunge.)

**Nanette.** Wohl! (Alle Soldaten stehen auf.)

**Bellerose** (kräftig). Nein! (Alle fallen auf die Stühle zurück, Brindamour geht auf seinen Platz.)

**Nanette.** Funfzig Jahr hat jede Flasche!

**Jolicoeur** (mit demselben Spiel wie Brindamour). Funfzig Jahre, Sergeant.

**Nanette.** Wohl! (Dasselbe Spiel der Soldaten wie vorher.)

**Bellerose.** Nein! (Dasselbe Spiel der Soldaten wie vorher.)

**Gaston.** Auch nicht, um auf des Königs Gesundheit anzustossen?

**Bellerose** (in Versuchung). Dass dich —

**La Valeur** (mit demselben Spiel der vorhergehenden Kameraden). Des Königs Gesundheit, Sergeant!

**Lucile.** Und der Königin!

**La Ramée** (mit demselben Spiel). Oh, der Königin, Sergeant.

**Lucile.** Unsrer liebenswerthen Königin!

**Gaston** (feurig). Das dürfen doch Soldaten nicht ausschlagen. (Nanette läuft in die Küche und bringt Flaschen und Gläser, welche sie den Soldaten reicht.) Das ist nicht möglich, Sergeant, bei allen Teufeln! Denkt: der König, die Königin!

**Bellerose** (überredet). Ah, Ihr sprecht da Dinge — Die Soldaten (zu Nanette). Schenkt ein, schenkt ein!

**Bellerose.** Da habt Ihr sie glücklich, sie sollen trinken! Doch voher, nehmen wir alle Vorsichts-Massregeln. (Er geht zur Thür im Hintergrunde, schliesst sie zu und steckt den Schlüssel in die Tasche.)

**Gaston** (zu Nanette). Er hat den Schlüssel eingesteckt.

**Nanette.** Lasst mich nur machen, wir werden ihn schon wieder bekommen. (Bellerose ein Glas anbietend.) Für Euch, Sergeant! (Lucile und Gaston mischen sich unter die Soldaten und schenken ihnen Wein ein.)

# Nº 6. Ensemble und Trinklied.

Maestoso.

Bellerose.

Sol - da - ten, hö - ret meinen Wil - - - len,  
*Ver-sez et buvons à plein ver - - - re,*

lasset al - le eu - re Glä - ser fil - - - len, und  
*Belle - rose i - ci - ob - tem - pé - - - re, Bu -*

Allegretto.

trinkt, und trinkt, und trinkt!  
*vons, bu - vons, bu - vons!*

*colla voce*

Lucile.

Hoch der Wein, der frisch und klar er - glän - zet, und  
*Vive un vin frai - set clair qui pe - til - le, p Dès*

Beller.

frisch und klar er - glän - zet,  
 Sopran. *un vin qui pe - til - le, p*

Chor.

frisch und klar er - glän - zet, *p*

Bass. *un vin qui pe - til - le, p*

frisch und klar er - glän - zet,

*sempre stacc.*

Luc.  
 schäumt, wird er kredenzet, hell und rein wie ein Krystall, der zur Lust giebt das Sig-nal. Er  
*qu'il mousse et qu'il brille, Rougissant un pur cristal, Du plai-sir c'est le sig-nal. C'est*

Luc.  
 ist ein Freund, der trö-stet und ent-zücket, und dessen Macht be-glücket, der  
*un a - mi qui charme, qui conso - le, Par son pouvoir s'envo - le des*

Beller.  
 ja trö-stet und ent-zücket,  
*Qui charme, qui conso - le,*

ja trö-stet und ent-zücket,  
*Qui charme, qui conso - le,*

ja trö-stet und ent-zücket,  
*Qui charme, qui conso - le,*

Luc.  
 al - le Schmerzen schlä - fert ein, ge - grüsst der schö - ne Wein! Die Kön' - gin  
*ennuis des sou - cis fá - cheux, sa - lut vin gé - né - reux! A no - tre*

Nan.  
 Die Kön' - gin  
*A no - tre*

Gast.  
 Die Kön' - gin  
*A no - tre*



Luc. *f*

Nan. *Rei-ne!* le - be! die Kön'- gin le - be!  
à no - tre *Rei-ne!*

Gast. *Rei-ne!* le - be! die Kön'- gin le - be!  
à no - tre *Rei-ne!*

Beller. *p* le - be! die Kön'- gin le - be!  
*Rei-ne!* à no - tre *Rei-ne!* *p*

Der Kö - nig hoch! der Kö - nig  
*A* no - tre roi! au roi je

Der Kö - nig hoch! der Kö - nig  
*A* no - tre roi! au roi je

Der Kö - nig hoch! der Kö - nig

die Kön'gin le - be! die Kön'gin le - be!  
à la reine! à la reine!

die Kön'gin le - be! die Kön'gin le - be!  
à la reine! à la reine!

die Kön'gin le - be! die Kön'gin le - be!  
à la reine! à la reine!

hoch! ja hoch, ja hoch, der Kö-nig hoch, der Kö-nig  
*bois!* je *bois,* au roi, au roi je *bois, au roi je*

hoch! ja hoch, ja hoch,  
*bois!* je *bois,* au roi, der Kö-nig hoch, der Kö-nig  
au roi je *bois, au roi je*

hoch! ja hoch, ja hoch, der Kö-nig hoch, der Kö-nig  
au roi je *bois, au roi je*

*p*

Ha seht, die Freu - de win - ket, der  
 Ah pour eux quelle au - bai - ne, Bu -

*p*

Ha seht, die Freu - de win - ket, der  
 Ah pour eux quelle au - bai - ne, Bu -

*p*

Ha seht, die Freu - de win - ket, der  
 Ah pour eux quelle au - bai - ne, Bu -

*rit. e dim.*

hoch, der Kö - nig hoch, der Kö - nig hoch! der Kö - nig  
 bois, au roi, au roi, au roi je bois! au roi

*rit. e dim.*

hoch, der Kö - nig hoch, der Kö - nig hoch! der Kö - nig  
 bois, au roi, au roi, au roi je bois! au roi

hoch, ja hoch, ja hoch! der Kö - nig  
 bois, au roi je bois!

*rit. e dim.*

*p*

Wein im Gla - se blin - ket, der Wein im Gla - se blin - ket, nun  
 vez la coupe est plei - ne, Bu - vez la coupe est plei - ne, Ce

Wein im Gla - se blin - ket, der Wein im Gla - se blin - ket, nun  
 vez la coupe est plei - ne, Bu - vez la coupe est plei - ne, Ce

Wein im Gla - se blin - ket, der Wein im Gla - se blin - ket, nun  
 vez la coupe est plei - ne, Bu - vez la coupe est plei - ne, Ce

le - be hoch! der Kö - nig,  
 je bois! au roi,

le - be hoch! der Kö - nig,  
 je bois! au roi,

le - be hoch! der Kö - nig,

*rit. e dim.*

*p*

*rit.*

se-tzet an und trin - - ket. Mögt ihr Bescheid uns ge - ben, die  
 vin vieux les en - trai - - ne, mes a - mis il faut boi - re à

se-tzet an und trin - - ket. Mögt ihr Bescheid uns ge - ben, die  
 vin vieux les en - trai - - ne, mes a - mis il faut boi - re à

se-tzet an und trin - - ket. Mögt ihr Bescheid uns ge - ben, die  
 vin vieux les en - trai - - ne, mes a - mis il faut boi - re à

der Kö-nig  
 au roi

der Kö-nig  
 au roi

der Kö-nig  
 au roi

*rit.*

Kö-ni - gin soll le - ben, hoch die Kön'gin, so trinket, hoch die  
 notre sou-ve - rai-ne, à la Rei-ne, bu - vez à la

Kö-ni - gin soll le - ben, hoch die Kön'gin, so trinket, hoch die  
 notre sou-ve - rai-ne, à la Rei-ne, bu - vez à la

Kö-ni - gin soll le - ben, hoch die Kön'gin, so trinket, hoch die  
 notre sou-ve - rai-ne, à la Rei-ne, bu - vez à la

le-be hoch!  
 je bois!

le-be hoch!  
 je bois!

le-be hoch!  
 je bois!

der Kö-nig  
 au roi

der Kö-nig  
 au roi

der Kö-nig  
 au roi

le-be hoch!  
 je bois!

le-be hoch!  
 je bois!

le-be hoch!  
 je bois!

le-be hoch!  
 je bois!

le-be hoch!  
 je bois!

le-be hoch!  
 je bois!

der Kö-nig  
 au roi

le-be hoch!  
 je bois!

*f*

Kön'gin, ja hoch, sie soll le - - - - ben!  
 Rei-ne, bu - vous à sa gloi - - - - re!

Kön'gin, ja hoch, sie soll le - - - - ben!  
 Rei-ne, bu - vous à sa gloi - - - - re!

Kön'gin, ja hoch, sie soll le - - - - ben!  
 Rei-ne, bu - vous à sa gloi - - - - re!

der Kö - nig hoch, er soll le - - - - ben!  
 au roi bu - vous à sa gloi - - - - re!

der Kö - nig hoch, er soll le - - - - ben!  
 au roi bu - vous à sa gloi - - - - re!

der Kö - nig hoch, er soll le - - - - ben!

Luc.

Beller.

Es brennt, als hätt' man Flammen in der Keh-le,  
 Voy - ez ce Ju - ran - çon - plein de flamme,

ja  
Quelle

ja  
Quelle

ja

*p*

*sempre stacc.*

e - lek - tri - sirt die See - le, er - wär - met sanft das  
*Il e - lec - tri - ce té - me, fils d'un ray - on*

*p* Flammen in der Keh - le,  
*ar - deur, qu'el - le flamme,*

*p* Flammen in der Keh - le,  
*ar - deur, qu'el - le flamme,*

*p* Flammen in der Keh - le,

**Luc.**  
 Herz zu - mal, als wär's ein Son - nen - strahl. Drum ist er stets der  
*du so - leil comme lui vif et ver - meil. Franc com - pag - non oui*

**Luc.**  
 be - ste Freund von Al - len, denn er weiss zu ge - fal - len, es  
*partout il sait plai - re, Il a - nime à la guerre, il*  
 Beller.

der be - ste Freund von Al - len,  
*en tous lieux il sait plaire,*

der be - ste Freund von Al - len,  
*en tous lieux il sait plaire,*

der be - ste Freund von Al - len,

Luc.

sind in seinem grossen Reich die Menschen al-le gleich. Die Kön'-gin le-be!

*charme et distrait en gar-ni-son, Vi-ve le Ju-ran-çon. A no-tre Reine!*

Nan.

Die Kön'-gin le-be!  
*A no-tre Reine!*

Gast.

Die Kön'-gin le-be!  
*A no-tre Reine!*

Beller.

Der

*A*

Der

*A*

Der

die Kön'-gin le-be!  
*à no-tre rei-ne!*

die Kön'gin le-be!  
*à la rei-ne!*

die Kön'-gin le-be!  
*à no-tre rei-ne!*

die Kön'gin le-be!  
*à la rei-ne!*

die Kön'-gin le-be!  
*à no-tre rei-ne!*

die Kön'gin le-be!  
*à la rei-ne!*

Kö-nig hoch!  
*no-tre roi!*

der Kö-nig hoch!  
*au roi je bois!*

ja  
*je*

Kö-nig hoch!

der Kö-nig hoch!

ja

*no-tre roi!*

*au roi je bois!*

*je*

Kö-nig hoch!

der Kö-nig hoch!

ja

die Kön'gin le - be!  
à la rei - ne!

die Kön'gin le - be!  
à la rei - ne!

die Kön'gin le - be!  
à la rei - ne!

hoch! ja hoch! Der Kö - nig hoch, der Kö - nig hoch, der Kö - nig  
bois! au roi, au roi je bois, au roi je bois, au roi, au

hoch! ja hoch!  
bois! au roi, Der Kö - nig hoch, der Kö - nig hoch, der Kö - nig  
bois, au roi je bois, au roi je bois, au roi, au

hoch! ja hoch! Der Kö - nig hoch, der Kö - nig hoch, ja  
au roi je bois, au roi je bois, au

*rit. e dim.*

*rit. e dim.*

*rit. e dim.*

*p* Ha seht, die Freu - de win - ket, der Wein im Gla - se  
*Ah pour eux qu'elle au - bai - ne, Bu - vez la coupe est*

*p* Ha seht, die Freu - de win - ket, der Wein im Gla - se  
*Ah pour eux qu'elle au - bai - ne, Bu - vez la coupe est*

*p* Ha seht, die Freu - de win - ket, der Wein im Gla - se  
*Ah pour eux qu'elle au - bai - ne, Bu - vez la coupe est*

hoch, der Kö - nig hoch! der Kö - nig  
roi, au roi je bois! au roi

hoch, der Kö - nig hoch! der Kö - nig  
roi, au roi je bois! au roi

hoch, ja hoch, der Kö - nig  
roi je bois!

*p*

5644

blin-ket, der Wein im Gla-se blin-ket, nun se-tzet an und  
 plei-ne, bu-vez la coupe est plei-ne, Ce vin vieux les en-

blin-ket, der Wein im Gla-se blin-ket, nun se-tzet an und  
 plei-ne, bu-vez la coupe est plei-ne, Ce vin vieux les en-

blin-ket, der Wein im Gla-se blin-ket, nun se-tzet an und  
 plei-ne, bu-vez la coupe est plei-ne, Ce vin vieux les en-

le-be hoch! der Kö-nig  
 je bois! au roi,

le-be hoch! der Kö-nig

Je bois! au roi,

le-be hoch! der Kö-nig

*rit.*  
 trin-ket. Mögt ihr Bescheid uns ge-ben, die Kö-ni-gin soll le-ben, hoch die  
 trai-ne, mes a-mis il faut boire à notre sou-ve-raine, à la

trin-ket. Mögt ihr Bescheid uns ge-ben, die Kö-ni-gin soll le-ben, hoch die  
 trai-ne, mes a-mis il faut boire à notre sou-ve-raine, à la

trin-ket. Mögt ihr Bescheid uns ge-ben, die Kö-ni-gin soll le-ben, hoch die  
 trai-ne, mes a-mis il faut boire à notre sou-ve-rai-ne, à la

der kö-nig le-be hoch!  
 au roi je bois!

der kö-nig le-be hoch!

au roi je bois!

der kö-nig le-be hoch!

*rit.*



Königin! So trinkt, hoch die Königin, ja hoch, sie soll le-  
 Reine! bu-vez à la Reine, bu-vons à sa gloi-

der König le-be hoch! der Kö-nig hoch, er soll le-  
 au roi je bois! au roi bu-vons à sa gloi-

der König le-be hoch! der Kö-nig hoch, er soll le-  
 au roi je bois! au roi bu-vons à sa gloi-

der König le-be hoch! der Kö-nig hoch, er soll le-

-ben!  
-re!

-ben!  
-re!

-ben!  
-re!

-ben!  
-re!

-ben!  
-re!

-ben!  
-re!

-ben!

## Moderato.

Gast.

Nan. (zu den Soldaten).

Lasst sie nicht zur Ru-he kommen! Ihr müsst das Glas  
*Ne le laissons pas re - po-ser! Mer - ci pour le*

nochmals er-he - ben, denn dasschlägt Kei-ner je - m: ls  
*Roi, pour la Rei - ne, Mais vous ne pouvez re - fu -*

aus: der Ca - pi - tain, der Ca - pi - tain soll  
*ser aus - si de boire à vo - tre Ca - pi -*

Nan. Beller. Chor.  
 le - ben! Der Ca - pitain, der Ca - pi - tain soll le - ben! Das schlägt wohl  
*tai - ne! Al-lons, buvons à no - tre Ca - pi - tai - ne! Ça ne peut*  
 Der Ca - pitain, der Ca - pi - tain soll le - ben!  
*Al-lons, buvons à no - tre Ca - pi - tai - ne!*  
 Der Ca - pitain, der Ca - pi - tain soll le - ben!

**Beller.** **Nan.** *rit.*

kein Soldat je aus. Und un - ser, un - ser schö - nes  
*pas se re - fu - ser. Ni de trin - - - quer à no - tre*

**Nan.** **Beller.**

Fräu - lein auch da - ne - - ben! Das schö - - ne Fräu - lein auch da -  
*bel - le de - moi - sel - - le! A cet - - te bel - le de - moi -*

Das schö - - ne Fräu - lein auch da -  
*A cet - - te bel - le de - moi -*

Das schö - - ne Fräu - lein auch da -

*animato* **Gast.** (zeigt auf die Portraits). **Beller.**

ne-ben! Und dann, Freunde, noch un-ser Herr De - nis! Der gu - te, gu - te Herr De -  
*sel - le! Et puis mes a - mis, au bon Monsieur De - nis! Au bon, au bon Monsieur De -*  
 (sich vor den Portraits verneigend)

ne-ben! Der gu - te, gu - te Herr De -  
*sel - le! Au bon, au bon Monsieur De -*

ne-ben!  
*animato* Der gu - te, gu - te Herr De -

Luc. Beller.

nis! Und auch Madam De-nis! Ja, auch Ma-dam De-nis! Denken Sie da-  
 nis! à Ma-dame De-nis! à Ma-da-me De-nis! Souve-nez-vous  
 (dasselbe Spiel wie vorher)

nis! Ja, auch Ma-dam De-nis!

nis! à Ma-da-me De-nis!

nis! Ja, auch Ma-dam De-nis!

## Allegro molto.

ran, denken Sie da- -ran! Und a-bermals trinket, ein En-de zu ge-ben, die ganze  
 en, Souve-nez-vous en! Et fi-na-le-ment buvons à la ron-de, à tout le

Denken Sie da- -ran!

Souve-nez-vous en!

Denken Sie da- -ran!

Allegro molto.

Welt, ein Je-der soll le-ben! Und a - bermals trinkt, ein En-de zu ge - ben, die gan-ze  
*mon - de, à tout le monde! Et fi - na - le - ment buvons à la ron - de, à tout le*

(Sie stossen alle mit einander an, dann treten sie hinter Bellerose.)

Und a - bermals trinkt, ein En-de zu ge - ben, die gan-ze

*Et fi - na - le - ment buvons à la ron - de, à tout le*

Und a - bermals trinkt, ein En-de zu ge - ben, die gan-ze

Welt, ein Je-der soll le-ben, so trinkt, so trinkt, so trinkt, so trinkt, so trinkt, so  
*mon - de, buvons, bu - vons, bu - vons, bu - vons, bu - vons, bu - vons, bu - vons, bu -*

Welt, ein Je-der soll le-ben, so trinkt, so trinkt, so trinkt, so trinkt, so trinkt, so

*mon - de, buvons, bu - vons, bu - vons, bu - vons, bu - vons, bu - vons, bu - vons, bu -*

Welt, ein Je-der soll le-ben, so trinkt, so trinkt, so trinkt, so trinkt, so trinkt, so

*f* *cresc.*

trinkt, so trinkt, so trinkt, die gan - ze Welt, ein Je - der soll le - ben, ein Je - der soll  
*vons, bu - vons, bu - vons, buvons à la ron - de, A tout le monde, Buvons à la*

trinkt, so trinkt, so trinkt, die gan - ze Welt, ein Je - der soll le - ben, ein Je - der soll  
*vons, bu - vons, bu - vons, buvons à la ron - de, A tout le monde, Buvons à la*

trinkt, so trinkt, so trinkt, die gan - ze Welt, ein Je - der soll le - ben, ein Je - der soll

le - ben, so trinkt, so trinkt!  
*ron - de, buvons, bu - vons!*

le - ben, so trinkt, so trinkt!  
*ron - de, buvons, bu - vons!*

le - ben, so trinkt, so trinkt!

(Luc. u. Nan. mit Sopr. I. Gast. mit Sopr. II. Beller. mit Ten.)

**Allegro vivo.**

Im - mer trinket, Freu - de winket ganz al - lei - ne in dem Wei - ne, im - mer trinkt,  
*Al - lons buvons, al - lons trinquons et vidons les flacons, chantons oui trinquons,*

Im - mer trinket, Freu - de winket ganz al - lei - ne in dem Wei - ne, im - mer trinkt,

**Allegro vivo.**

*pp*

im-mersingt, so lang'uns Nektar blinkt! Im-mer trin-ket, Freu-de win-ket  
*oui chantons et vi-dons les flu-cons! Al-lons buvons, al-lons trinquons*  
 im-mersingt, so lang'uns Nektar blinkt! Im-mer trin-ket, Freu-de win-ket

ganz al-lei-ne in dem Wei-ne, immer trinkt, immersingt, so lang'uns Nektar blinkt!  
*et vidons les flacons, chantons oui trinquons, oui chantons, et vi-dons les flacons!*  
 ganz al-lei-ne in dem Wei-ne, immer trinkt, immersingt, so lang'uns Nektar blinkt!

**Brindamour.** **Jolicoeur.**

Dieses Weinchen ist wahrhaftig Se - lig - keit! Mehr als al-le Lie-be giebt er  
*Ce vin est vrai-ment un nectar, un ve - lours! Je le préfe - re même à tous*

La Valeur.

Lust und Freud! Trinken möcht' ich, trinken bis in ew' - ge Zeit!  
 les a - mours. Et je voudrais en boire en boi - re tou - jours!

(Luc. Nan. und Gast. mit Sopr. Beller. mit Ten.)

Trinket! Trinket! Trinket!  
 buvons buvons buvons

Trinket! Trinket! Trinket! Trinket!  
 buvons buvons buvons buvons

Luc.

Nan. Trinket! Trinket! Trinket! Trinket! Ja!  
 buvons buvons buvons buvons! Ah!

Gast. Trinket! Trinket! Trinket! Trinket! Ja!  
 buvons buvons buvons buvons! Ah!

Bell. Trinket! Trinket! Trinket! Trinket! Ja!  
 buvons buvons buvons buvons! Ah!

Trinket! Trinket! Trinket! Trinket! Immer trinket, Freude win - ket  
 buvons buvons buvons buvons! Allons buvons, allons trinquons

Trinket! Trinket! Trinket! Trinket!  
 buvons buvons buvons buvons!

Trinket! Trinket! Trinket! Trinket!



Immer trinket, Freude win\_ket gang al-lei-ne  
*Allons buvons, allons trinquons et vidons les*

Immer trinket, Freude win\_ket gang al-lei-ne  
*Allons buvons, allons trinquons et vidons les*

Immer trinket, Freude win\_ket gang al-lei-ne  
*Allons buvons, allons trinquons et vidons les*

ganz al-lei-ne in dem Wei-ne. Im-mer trinket, Freude win\_ket ganz al-lei-ne  
*chantons, versons, trinquons, chantons. Allons buvons, allons trinquons et vidons les*

Im-mer trinket, Freude win\_ket ganz al-lei-ne  
*Allons buvons allons trinquons et vidons les*

Im-mer trinket, Freude win\_ket ganz al-lei-ne

(Luc. Nan. mit Sopr. I. Gast. mit Sopr. II. Beller. mit Ten.)

in dem Wei-ne, immer trinkt, immer singt, so lang'uns Nektar blinkt! Immer trinket,  
*flacons, chantons ou trinquons, ou chantons et vidons les flacons! Allons buvons,*

in dem Wei-ne, immer trinkt, immer singt, so lang'uns Nektar blinkt! Immer trinket,

Freude win\_ket ganz al\_ lei\_ ne in dem Wei\_ ne, ganz al\_ lei\_ ne in dem Wei\_ ne,  
 allons trinquons et vidons les flacons, chantons, oui chantons et vidons les fla-

Freude win\_ket ganz al\_ lei\_ ne in dem Wei\_ ne, ganz al\_ lei\_ ne in dem Wei\_ ne,

ja im\_mer trin\_ket, Freude winket ganz al\_ lei\_ ne in dem Wei\_ ne, im\_mer  
 cons, chantons, trinquons, versons, buvons, vidons tous ces jo\_lis flacons, chantons,

ja im\_mer trin\_ket, Freude winket ganz al\_ lei\_ ne in dem Wei\_ ne, im\_mer

trin\_ket, Freude win\_ket ganz al\_ lei\_ ne in dem Weine, im\_mer trin\_ket, Freude  
 trinquons, buvons, buvons, vidons tous ces jo\_lis flacons, chantons, trinquons, versons,

trin\_ket, Freude win\_ket ganz al\_ lei\_ ne in dem Weine, im\_mer trin\_ket, Freude

*cresc.*

winket ganz al - lei - ne in dem Wei - ne, trinket, trin - ket, trin - ket, trin - ket,  
 buvons, vidons tous ces jo - lis flacons, chantons, trinquons, versons, buvons,  
 winket ganz al - lei - ne in dem Wei - ne, trinket, trin - ket, trin - ket, trin - ket,

trin - ket, trinket!  
 trinquons, versons!  
 trin - ket, trinket!

Moderato.  
 p

rit.

(Während der Musik zu sprechen.)

Bellerose (wankend.) He, Brindamour, Jolicoeur, La Valeur, aufgebrochen!

Nanette. Wie? jetzt schon?

Bellerose (sie beim Arme fassend.) Halt da, Kleine, stille stehn!

Nanette. Was beliebt?

Bellerose. Nicht so viel herumdrehen, das macht mich schwindlich!

Nanette. Wie, ich?

Bellerose. Ja, zum Wetter, und Herr und Madame Denis und der ganze Kladderadatsch hier.

Die Soldaten. 's ist wahr, Alles dreht sich herum. Gaston und Lucile (lachend.) Ha, ha, ha!

Nanette. Still, jetzt haben wir sie.

Bellerose (Nanette in seine Arme nehmend.) Hollah, nicht so schnell, kleine Freundin, oder ich verliere meine Haltung. Ich habe so viel von Eurem Wein gesungen und so viel von Euren Liedern getrunken, dass mir Alles im Kopfe schwirrt!

Nanette (zu Lucile.) Singen Sie noch etwas.

Gaston. Richtig, die Chaconne.

Bellerose. Sapperment, ja - Chaconne - für Jeden eine Chaconne!

Moderato.

## Nº 7. Die Chaconne.

Lucile.

Tanzet die Cha - conne,  
*Dansons* la - cha - conne,

die mit Wonne und mit Lust uns be - lebt, tanzet im - mer  
*L'air ré - sonne* *De son rhyth.me joy - eux,* *Allons* en ca -

Zweie, dass aufs Neu - e der Fuss sich hebt. Die.se  
*dence* *Que l'on dan - se* *Deux - à - deux.* *Cette*

Me - lo - die - - - en in das Herz uns zie - -  
*mo - lo - di* *rit.* *A l'a - mour* *nous - con - vi* *rit.*

- - hen. Tanzet die Cha - con - ne, die mit Won - ne und mit  
- - e. *Dansons* *la cha - conne,* *L'air ré - son - ne* *De son*

Lust uns be - lebt, tanzet im - mer Zwei - e, dass auf's  
*rhyt - me - joy - eux, Allons en ca - den - ce Que l'on*

*rit.*  
 Neu - e der Fuss sich hebt. La la la la la la la  
*dan - ce Deux - à - deux.*

Sop. *pp*  
 plon plon plon plon plon plon plon

Ten. (Beller. mit Ten.) *pp*  
 plon plon plon plon plon plon plon

Bass. *pp*  
 plon plon plon plon plon plon plon

*rit.*

la la la la la la la la la la.

plon plon plon plon plon plon plon.

plon plon plon plon plon plon plon.

plon plon plon plon plon plon plon.

1. 2.

Ah! ah!

*mf* *pp*

ah! ah! ah! ah!

*p* *f* *p* *p*

ah! ah! ah! ah!

*trill*

Tanzet die Cah - conne, die mit Wonne und mit Lust uns be - lebt,  
*Dansons la cha - conne, L'air ré - sonne De son rhyt - me joy - eux,*

plon plon - plon plon

*plon plon plon plon*

*animato*

tanzet *Allons* im-mer Zweie, *en ca - dence* dass auf's Neu - - e der Fuss sich hebt. *Que l'on dan - - se deux - - à deux.*

plon plon plon plon.

plon plon plon plon.

plon plon plon plon.

Ah!

ah! ah!

ah! ah! ah!

Tan - zet, tan - - zet die Cha - con - ne, die mit  
 En ca - den - - ce Que l'on dan - se Ten - dre -

Wonne und mit Lust uns be - lebt. Ah!  
 ment — deux à deux, deux à deux.

ah!

(Während des Gesanges sind die Soldaten ermüdet und betrunken auf die Stühle gesunken und eingeschlafen; ebenso Bellerose, welchen Nanette, als er sie umarmen wollte, auf einen Stuhl in der Mitte der Bühne geführt hat.)

Gaston. Jetzt den Schlüssel nehmen!

Nanette. Nein, nein! Das wäre unklug. Binden

wir sie erst an; nehmen Sie Servietten, Klingelzüge, Gardinenschüre, abschneiden, abreissen!

Gaston. Ja, ja, knebeln wir sie, die ganze Runde.

Bellerose. (träumend.) Die Runde! Heda, Kameraden!

Gaston, Lucile, Nanette (voll Schreck einhaltend.) Ah!

Bellerose (träumend.) Die Runde — es ist die Zeit der Runde!

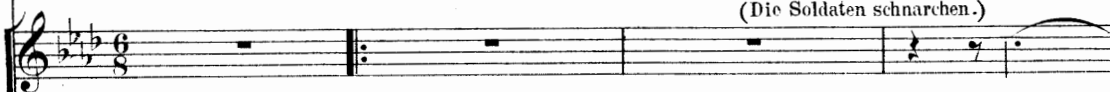


N<sup>o</sup> 8. Gesang der Runde.

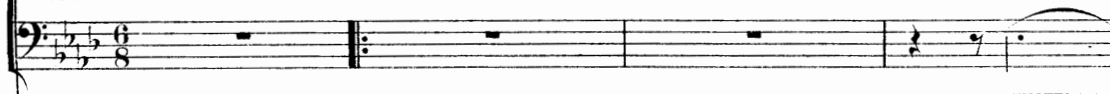
Moderato.  
Bellerose.



1. Es ist die Run-de, die patrol-li-ret,  
2. Stets auf den Bei-nen, hö-ren und se-hen,  
1. *C'est — la ron-de qui partout veil-le,*  
2. *Toujours sur pied qui point ne mu-se,*  
(Die Soldaten schnarchen.)



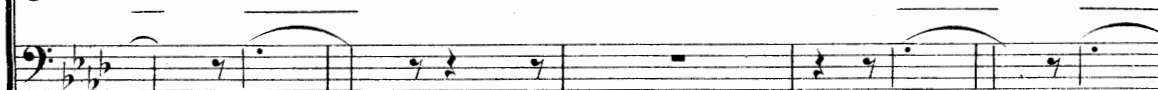
CHOR.



Moderato.



die ü-ber-all spä-het und spä-ret;  
Al-les be-riech ten, was ist ge-sche-hen;  
*Aux deux propos fermant l'o-veil-le;*  
*Vin et cognac qui les re-fu-se;*



1. 2. schlaft, Bürger, ru - hig in der Nacht, denn ihr seid wohl durch uns bewacht, denn ihr seid  
 1. 2. *Dormez bons bourgeois de Pa - ris, Le guet pro - tè - ge vos lo - gis, Le guet pro -*

wohl durch uns bewacht.  
*tè - ge vos lo - gis.*

Nanette. Jetzt sind wir so weit – nun den Schlüssel rasch! (Sie sucht in der einen, Gaston in der andern Tasche Bellerose's.)

Gaston. Ah, ich glaube, da ist er – ja! (Er will schnell die Hand herausziehen, der Schlüssel hat sich in der Tasche verwickelt, Gaston giebt Bellerose einen starken Ruck, wovon dieser erwacht.)

Bellerose. Wer da?

Soldaten. Zu den Waffen!

Lucile. Himmel, sie sind wach geworden!

Bellerose (der aufstehen wollte.) Wa – was ist das? Gebunden!

Die Soldaten. Geknebelt! (Sie werfen sich hin und her, um sich loszumachen.)

Gaston. Strengen Sie sich nicht an, es ist vergeblich.

Bellerose. Wo bin ich denn? was ist denn geschehen – Ah, nun erinnere ich mich! – Der Teufels Wein!

Gaston. Sie wollten uns in die Bastille bringen; wir – das ist ein Unterschied – wir werden Sie hier allein lassen.

Bellerose. Allein?

Nanette. Sehr allein, denn wir werden zu den Verwandten der jungen Leute eilen und da muss ich doch das Haus verschliessen. (Sie zeigt ihm den Schlüssel.)

Bellerose. Und wann kommen Sie zurück?

Gaston. Zu Ostern.

Bellerose und die Soldaten. Zu Ostern? (Sie gebärden sich unruhig auf den Stühlen.)

Lucile. Oder auch zu Pfingsten.

Bellerose. Das ist ja erst in zwei Monaten. (Wird wieder unruhig.)

Gaston. Das stört Sie, nicht wahr? Nun, so capitulirt!

Bellerose. Niemals!

Gaston. Dann lebt wohl! Bei unsrer Wiederkehr wird man hier nur noch den gewesenen Sergeanten Bellerose mit seiner gewesenen Mannschaft finden.

Bellerose. Donnerwetter!

Gaston. Verhungert!

Bellerose und die Soldaten (bestürzt.) Oh!

Gaston. Und verdurstet.

Bellerose und die Soldaten (wüthend.) Auch verdurstet? Zu Hilfe, zu Hilfe, Wache!

Gaston. Wollt ihr capituliren!

Soldaten. Ja, ja!

Bellerose. Still in Reih und Glied!

Nanette. Kapituliren Sie?

Bellerose (wüthend zu Nanette.) Hu! (Zu Gaston.) Sprechen Sie!

Nº 9. Finale.

Allegro.

Lucile.

Nanette.

Gaston.

Ich will Euch Eu - rer Qual ent - he - ben, Herr Ser -  
*En li - ber - té je vais vous met - tre Beau ser -*

Allegro.

Herr Ser - geant!  
*Beau ser - gent!*

Herr Ser - geant!  
*Beau ser - gent!*

Doch müssen Sie das Wort uns ge - ben und die  
*Mais il fau - dra nous pro - met - tre par ser -*

geant, Herr Ser - geant!  
*gent, beau ser - gent!*

und die Hand,  
*Par ser - ment,*

Hand, und die Hand,  
*ment, Par ser - ment,*

und die Hand, dass Ihr auf immer ver - ges - set den Be - fehl, uns zu ver -  
*Par ser - ment, De ne plus o - bé - ir à l'in - di - gne con -*

fol - - gen. Seid das zu schwö - - ren Ihr \_\_\_\_\_ be -  
*si - - gne, Qui nous pri - vait \_\_\_\_\_ de no - tre li - ber.*

**Beller.** reit? Wir schwö - ren es — und mit Einstimmig - - keit! Mag  
*té. Nous le ju - - rons — à l'u - na - ni - mi - - té! Al-*

**Gast.**

Wir schwö - ren es — und mit Einstimmig - - keit!

*Nous le ju - - rons — à l'u - na - ni - mi - - té!*

Wir schwö - ren es — und mit Einstimmig - - keit!

**Luc.**

**Nan.** Gleich soll's ge - sche - hen, er -  
*Mi - se - ri - cor - de, la*  
 (Dem Sergeant die Bande lösend.)

**Gast.** Mag Gna.de dann er -  
*Et l'on cou-pe la*

Gna.de denn er - ge - hen, er -  
*lous on vous ae - cor - de la*

## Moderato.

ge - hen!  
cor - de.

(Auch den Soldaten werden die Bande abgenommen.)

ge - hen! Doch stil - le, ihr Freunde, hört ihr nicht?  
cor - de. *Si - len - ce, é - cou - tez mes a - mis!*

ge - hen!  
cor - de.

Moderato.

Gaston. (läuft an's Fenster.)

## Allegro.

Sie sind, sie sind, o wel - che Freu - de, o seht die al - ten Leu - te  
*Qui ce sont eux, Ah quelle chan - ce, C'est l'heureux cou - ple qui s'a -*

## Meno mosso.

Nan.

Lucile

Nan. (sie zu -

bei - de! Der Herr ist's mit Ma - dam De - nis. Ei - len wir! Doch vor -  
*van - ce! Mon - sieur et Ma - da - me De - nis. Ah courons! Mais a -*

rück haltend.)

Gast.

rit.

her noch müssen wir recht sehr um Nachsicht bit - ten uns're lie - ben Freun - -  
*vant Il faut bien hum - ble - ment A nos a - mis de - man - der l'assis - tan - -*

rit.

## Moderato.

## Lucile

de. Wir steh'n hier voll Za-gen,  
ce. I - ci l'es - pé - ran - ce

denn Ihr Bei-fall er nur ist un - ser Ziel, möch - ten  
Nous a - conduits, jeu - nes ai - mants joy - eux, Un peu

Sie uns sa - gen, dass der Scherz Ih - - nen ge - - fiel.  
d'in - dul - gen - ce, Ah soy - ez - - gé - - né - reux.

## Nan.

## Gast.

— Wir al - le, die mit Wort und Sang heut' führ - ten aus die - sen  
Et pour nous qui d'une hum - ble voix Chantons la pre - miè - re

Wir al - le, die mit Wort und Sang heut' führ - ten aus die - sen  
Et pour nous qui d'une hum - ble voix Chantons la pre - miè - re

*rit.*

Luc.  
Ah! wir stehn hier voll Za.gen, denn Ihr Beifall, er nur  
*I - ci les - pé - rance Nous a conduits, jeunes*

Nan.  
Schwank, wir stehn hier voll Za.gen, denn Ihr Beifall, er nur  
*fois, I - ci les - pé - rance Nous a conduits, jeunes*

Gast.  
Schwank, wir stehn hier voll Za.gen, denn Ihr Beifall, er nur  
*fois, I - ci les - pé - rance Nous a conduits, jeunes*

Beller.  
Wir stehn hier voll Za.gen, denn Ihr Beifall, er nur  
*I - ci les - pé - rance Nous a conduits, jeunes*

*rit.*

ist un-ser Ziel, möchten Sie uns sagen, dass der Scherz Ih - nen ge -  
*aimants joyeux, Un peu d'in-dul-gence, Ah soy - ez tous gé-né-*

ist un-ser Ziel, möchten Sie uns sagen, dass der Scherz Ih - nen ge -  
*aimants joyeux, Un peu d'in-dul-gence, Ah soy - ez tous gé-né-*

ist un-ser Ziel, möchten Sie uns sagen, dass der Scherz Ih - nen ge -  
*aimants joyeux, Un peu d'in-dul-gence, Ah soy - ez tous gé-né-*

ist un-ser Ziel, möchten Sie uns sagen, dass der Scherz Ih - nen ge -  
*aimants joyeux, Un peu d'in-dul-gence, Ah soy - ez tous gé-né-*

fiel! Möcht'wie bei je\_nen Al - ten, bei Ih\_nen Gü - te wal - ten, würden  
*reux!* *Du couple qui sa - van - ce,* *I - mitant l'in - dul - gen - ce, Puissiez*

fiel! Möcht'wie bei je\_nen Al - ten, bei Ih\_nen Gü - te wal - ten, würden  
*reux!* *Du couple qui sa - van - ce,* *I - mitant l'in - dul - gen - ce, Puissiez*

fiel! Möcht'wie bei je\_nen Al - ten, bei Ih\_nen Gü - te wal - ten, würden  
*reux!* *Du couple qui sa - van - ce,* *I - mitant l'in - dul - gen - ce, Puissiez*

fiel! Möcht'wie bei je\_nen Al - ten, bei Ih\_nen Gü - te wal - ten, würden  
*reux!* *Du couple qui sa - van - ce,* *I - mitant l'in - dul - gen - ce, Puissiez*

**CHOR.** Möcht'wie bei je\_nen Al - ten, bei Ih\_nen Gü - te wal - ten, würden  
*Du couple qui sa - van - ce,* *I - mitant l'in - dul - gen - ce, Puissiez*

Möcht'wie bei je\_nen Al - ten, bei Ih\_nen Gü - te wal - ten, würden

**Allegro vivo.**

Sie uns oft er\_freün und unsrer Lie\_beStü\_tze sein, dann würden Sie uns oft er -  
*vous Messieurs toujours - Etre l'ap - pui de nos a - mours, Ah puissiez vous Messieurs tou -*

Sie uns oft er\_freün und unsrer Lie\_beStü\_tze sein, dann würden Sie uns oft er -  
*vous Messieurs toujours - Etre l'ap - pui de nos a - mours, Ah puissiez vous Messieurs tou -*

Sie uns oft er\_freün und unsrer Lie\_beStü\_tze sein, dann würden Sie uns oft er -  
*vous Messieurs toujours - Etre l'ap - pui de nos a - mours, Ah puissiez vous Messieurs tou -*

Sie uns oft er\_freün und unsrer Lie\_beStü\_tze sein, dann würden Sie uns oft er -  
*vous Messieurs toujours - Etre l'ap - pui de nos a - mours, Ah puissiez vous Messieurs tou -*

Sie uns oft er\_freün und unsrer Lie\_beStü\_tze sein, dann würden Sie uns oft er -  
*vous Messieurs toujours - Etre l'ap - pui de nos a - mours, Ah puissiez vous Messieurs tou -*

Sie uns oft er\_freün und unsrer Lie\_beStü\_tze sein, dann würden Sie uns oft er -  
*vous Messieurs toujours - Etre l'ap - pui de nos a - mours, Ah puissiez vous Messieurs tou -*

Sie uns oft er\_freün und unsrer Lie\_beStü\_tze sein, dann würden Sie uns oft er -



freuñ und unsrer Lie.be Stü.tze sein. \_\_\_\_\_  
*jours E.tre làp-pui de nos a - mours.* \_\_\_\_\_

freuñ und unsrer Lie.be Stü.tze sein. \_\_\_\_\_  
*jours E.tre làp-pui de nos a - mours.* \_\_\_\_\_

freuñ und unsrer Lie.be Stü.tze sein. \_\_\_\_\_  
*jours E.tre làp-pui de nos a - mours.* \_\_\_\_\_

freuñ und unsrer Lie.be Stü.tze sein. \_\_\_\_\_  
*jours E.tre làp-pui de nos a - mours.* \_\_\_\_\_

freuñ und unsrer Lie.be Stü.tze sein. \_\_\_\_\_  
*jours E.tre làp-pui de nos a - mours.* \_\_\_\_\_

freuñ und unsrer Lie.be Stü.tze sein. \_\_\_\_\_  
*jours E.tre làp-pui de nos a - mours.* \_\_\_\_\_

*f*